叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. W.(notes On Philippine Birds Collected By) 000001

2. W.(notes On Philippine Birds Collected By) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

W.(Notes on Philippine Birds Collected by)

['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
Bulletin **of** **the** **Museum** **of** **Comparative** **Zoölogy**
公告 的 这 博物馆 的 比较 动物学

比较动物学博物馆公报

[æt; ət] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] .
AT **HARVARD** **COLLEGE** **.**
在 哈佛 大学 .

在哈佛学院。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV **.**
六十五 .

六十五。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[noʊts] [ɑːn] ['fɪlɪpiːn] [bɜːrdz] [kə'lektɪd] [baɪ]
NOTES **ON** **PHILIPPINE** **BIRDS** **COLLECTED** **BY**
笔记 在 菲律宾 鸟类 集 经过

菲律宾鸟类记录

['gʌvərnər] ['dʌbljuː] . ['kæmərən] [fɔːrbz] .
GOVERNOR **W** **.** **CAMERON** **FORBES** **.**
州长 W . 卡梅伦 福布斯 .

州长 W·卡梅伦·福布斯。

[baɪ]['aʊt'ræm] [bæŋz] .
By **Outram** **Bangs** **.**
经过 奥特拉姆 刘海 .

作者：欧特拉姆·邦斯。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . :
CAMBRIDGE **,** **MASS** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **:**
剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 . :

美国马萨诸塞州剑桥市：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mju'ziːəm] .
PRINTED **FOR** **THE** **MUSEUM** **.**
打印 为了 这 博物馆 .

博物馆专用印刷品。

['eɪprəl] , - .
April **,** **1922** **.**
四月 , - .

1922年4月。

[rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['trɑːpɪk(ə)l][pə'sɪfɪk]

Reports	on	the	Scientific	Results	of	the	Expedition	to	the	Eastern	Tropical	Pacific
报告	在	这	科学	结果	的	这	远征	到	这	东	热带	太平洋

,

,

,

东太平洋热带考察科学成果报告

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['ægəsi(ː)z] , [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['stiːmər] "

in	charge	of	Alexander	Agassiz	,	by	the	U	.	S	.	Fish	Commission	Steamer	"
在	收费	的	亚历山大	阿加西兹	,	经过	这	U	.	S	.	鱼	委员会	汽船	"

['ælbətrɑːs] ,

Albatross	,
信天翁	,

由亚历山大·阿加西斯负责，美国渔业委员会的"信天翁"号汽船

" [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] , - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - , [luː'tenənt] [kə'mændər] [el] . [em] . ['gærət] ,

"	from	October	,	1904	,	to	March	,	1905	,	Lieutenant	Commander	L	.	M	.	Garret	,
"	从	十月	,	-	,	到	行进	,	-	,	中尉	指挥官	L	.	M	.	阁楼	,

[juː] . [es] . [en] . ,

U	.	S	.	N	.	,
U	.	S	.	N	.	,

从1904年10月到1905年3月，美国海军中校LM Garret

[kə'mændɪŋ] , ['pʌblɪʃt] [ɔːr][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] : —

Commanding	,	published	or	in	preparation	:	—
指挥	,	已发布	或者	在	准备	:	—

已发布或正在准备中的命令：—

[ə; eɪ] . ['ægəsi(ː)z] .

A	.	AGASSIZ	.
一个	.	阿加西兹	.

A. 阿加西兹

[viː] . [[faɪv]]

V	.	[	5	]
V	.	[	5	]

V.[5]

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

General	Report	on	the	Expedition	.
一般的	报告	在	这	远征	.

探险总报告。

[ə; eɪ] . ['ægəsi(ː)z] .

A	.	AGASSIZ	.
一个	.	阿加西兹	.

A. 阿加西兹

[aɪ] . [[wʌn]]

I	.	[	1	]
我	.	[	1	]

一、[1]

[θriː] ['letərz] [tuː; tə][dʒioʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɑː] .

Three	Letters	to	Geo	.
三	信件	到	地理	.

致乔治的三封信

[em] . ['baʊərz] , [juː] . [es] . [fɪʃ] [kɑːm] .

M	.	Bowers	,	U	.	S	.	Fish	Com	.
M	.	鲍尔斯	,	U	.	S	.	鱼	com	.

M. Bowers，美国渔业委员会

[eɪtʃ] . [biː] . ['bɪgəˌloʊ] .
H . **B** . **BIGELOW** .
H . B . 比格罗 .

HB BIGELOW。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
XVI . **[16]**
十六 . [-]

XVI.[16]

[ðə; ði][mə'dʒuːziː] .
The **Medusae** .
这 水母 .

美杜莎。

[eɪtʃ] . [biː] . ['bɪgəˌloʊ] .
H . **B** . **BIGELOW** .
H . B . 比格罗 .

HB BIGELOW。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
XXIII . **[23]**
二十三 . [-]

二十三.[23]

[ðə; ði] [saɪ'fɒnəˌfɔː] .
The **Siphonophores** .
这 管水母 .

管水母。

[eɪtʃ] . [biː] . ['bɪgəˌloʊ] .
H . **B** . **BIGELOW** .
H . B . 比格罗 .

HB BIGELOW。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . [-]
XXVI . **[26]**
26 . [-]

XXVI.[26]

[ðə; ði] ['tɛnəˌfɔːrz] .
The **Ctenophores** .
这 栉水母 .

栉水母。

[ɑːr] . [piː] . ['bɪgəˌloʊ] .
R . **P** . **BIGELOW** .
拉 . P . 比格罗 .

RP BIGELOW。

[ðə; ði][stɑːmətəpɑːdz] .
The **Stomatopods** .
这 口足类动物 .

口足类动物。

[oʊ] . - .
O . **CARLGREN** .
哦 . - .

O. 卡尔格伦。

[ðə; ði] - .
The **Actinaria** .
这 - .

海葵。

[ɑːr] . [viː] . ['tʃeɪmbɝlɪn] .
R . **V** . **CHAMBERLIN** .
拉 . V . 张伯伦 .

RV CHAMBERLIN。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . [-] [ðə; ði] ['ænəlɪdz] .
XXXI . **[** **31** **]** **The** **Annelids** .
xxxi . [-] 这 环节动物 .

XXXI.[31]环节动物。

[eɪtʃ] . [el] . [klaːk] .
H . **L** . **CLARK** .
H . L . 克拉克 .

HL 克拉克。

[ˌɛks'ɛks'θriː] . [-]
XXXIII . **[** **33** **]**
xxxiii . [-]

XXXIII.[33]

[ðə; ði] .
The **Holothurians** .
这 海参 .

海参。

[eɪtʃ] . [el] . [klaːk] .
H . **L** . **CLARK** .
H . L . 克拉克 .

HL 克拉克。

[ˌɛks'ɛks'tuː] . [-]
XXXII . **[** **32** **]**
xxxii . [-]

XXXII.[32]

[ðə; ði] ['stɑːrˌfɪʃɪz] .
The **Starfishes** .
这 海星 .

海星。

[eɪtʃ] . [el] . [klaːk] .
H . **L** . **CLARK** .
H . L . 克拉克 .

HL 克拉克。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . [-] [ðə; ði] .
XXX . **[** **30** **]** **The** **Ophiurans** .
XXX . [-] 这 蛇尾 .

XXX.[30]蛇尾。

[es] . [ef] . ['klɑːrk] .
S . **F** . **CLARKE** .
S . F . 克拉克 .

SF CLARKE。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [[eɪt]]
VIII . **[** **8** **]**
八 . [8]

VIII.[8]

[ðə; ði] ['haɪdrɔɪd] .
The **Hydroids** .
这 水螅 .

水螅。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['koʊ] .
W . **R** . **COE** .
W . 拉 . COE .

WR COE。

[ðə; ði] .
The **Nemerteans** .
这 纽形动物 .

纽形动物。

[el] . [dʒeɪ] . [koʊl] .
L . **J** . **COLE** .
L . J . 油菜 .

LJ 科尔。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [-]
XIX . **[19]**
十九 . [-]

XIX.[19]

[ðə; ði] [ˌpɪknə'gɑːnɪdə] .
The **Pycnogonida** .
这 海蜘蛛纲 .

海蜘蛛纲。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dɔːl] .
W . **H** . **DALL** .
W . H . 达尔 .

WH DALL。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-] [ðə; ði] ['mɒlʌsks] .
XIV . **[14]** **The** **Mollusks** .
十四 . [-] 这 软体动物 .

XIV.[14] 软体动物。

[siː] . [ɑːr] . ['iːstmən] .
C . **R** . **EASTMAN** .
C . 拉 . 伊士曼 .

CR 伊斯特曼。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . [['sɛvən]] [ðə; ði] [ʃɑːrks] - [tiːθ] .
VII . **[7]** **The** **Sharks** **'** **Teeth** .
七 . [7] 这 鲨鱼 - 牙齿 .

VII.[7] 鲨鱼牙齿。

[es] . ['gɑːrmən] .
S . **GARMAN** .
S . 加曼 .

S. GARMAN。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
XII . **[12]**
十二 . [-]

XII.[12]

[ðə; ði] ['reptaɪlz] .
The **Reptiles** .
这 爬行动物 .

爬行动物。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['hænsən] .
H . **J** . **HANSEN** .
H . J . 汉森 .

HJ 汉森。

[ðə; ði] ['sɪrɪˌpɛdz] .
The **Cirripeds** .
这 藤壶 .

蔓藤类。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['hænsən] .
H . **J** . **HANSEN** .
H . J . 汉森 .

HJ 汉森。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [-]
XXVII . **[27]**
xxvii . [-]

XXVII.[27]

[ðə; ði] .
The **Schizopods** .
这 裂足类动物 .

裂足类动物。

['dʌbljuː] . [iː] . [hɔɪl] .
W . **E** . **HOYLE** .
W . E . 霍伊尔 .

我们圣洁。

[ðə; ði] ['sefələpɑːdz] .
The **Cephalopods** .
这 头足类动物 .

头足类动物。

['dʌbljuː] . [siː] . ['kendəl] [ænd; ənd][el] . ['rædklɪf] .
W . **C** . **KENDALL** **and** **L** . **RADCLIFFE** .
W . C . 肯德尔 和 L . 拉德克利夫 .

WC KENDALL 和 L. RADCLIFFE。

[ˌɛks'ɛks'viː] . [-]
XXV . **[25]**
25 . [-]

XXV.[25]

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
The **Fishes** .
这 鱼类 .

鱼类。

[siː] . [ə; eɪ] . - .
C . **A** . **KOFOID** .
C . 一个 . - .

CA KOFOID。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [[θriː]] [ˌaɪ'ɛks] . [[naɪn]] ['eks 'eks] . [-]
III . **[3]** **IX** . **[9]** **XX** . **[20]**
三、 . [3] 第九章 . [9] xx . [-]

III.[3] IX.[9] XX.[20]

[ðə; ði][ˌprəutəu'zəuə] .
The **Protozoa** .
这 原生动物 .

原生动物。

[siː] . [ə; eɪ] . - [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['mɪtʃnɚ] .
C . **A** . **KOFOID** **and** **J** . **R** . **MICHENER** .
C . 一个 . - 和 J . 拉 . 米切纳 .

CA KOFOID 和 JR MICHENER。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . [-]
XXII . **[22]**
二十二 . [-]

二十二.[22]

[ðə; ði][ˌprəutəuˈzəuə] .
The **Protozoa** .
这 原生动物 .

原生动物。

[siː] . [ə; eɪ] . - [ænd; ənd][iː] . [dʒeɪ] . [ˈrɪgdən] .
C . **A** . **KOFOID** **and** **E** . **J** . **RIGDEN** .
C . 一个 . - 和 E . J . 里格登 .

CA KOFOID 和 EJ RIGDEN。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . [-] [ðə; ði][ˌprəutəuˈzəuə] .
XXIV . **[24]** **The** **Protozoa** .
二十四 . [-] 这 原生动物 .

XXIV.[24] 原生动物。

[piː] . [krʌmbɑːk] .
P . **KRUMBACH** .
P . 克伦巴赫 .

P. 克伦巴赫。

[ðə; ði] [səˈd͡ʒɪtˌi] .
The **Sagittae** .
这 箭形 .

箭石。

[ɑːr] . [vɑːn] - .
R . **VON** **LENDENFELD** .
拉 . 冯 - .

R. 冯·伦登菲尔德。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [-]
XXI . **[21]**
二十一 . [-]

XXI.[21]

[ðə; ði] [sɪˈlɪʃəs] [ˈspʌndʒɪz] .
The **Siliceous** **Sponges** .
这 硅质 海绵 .

硅质海绵。

[ɑːr] . [vɑːn] - .
R . **VON** **LENDENFELD** .
拉 . 冯 - .

R. 冯·伦登菲尔德。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . [-]
XXIX . **[29]**
二十九 . [-]

XXIX.[29]

[ˌhɛksˌæktɪˈnɛlɪdə] .
Hexactinellida .
六放菌 .

六放线菌门。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmʏlər] .
G . **W** . **MÜLLER** .
G . W . 穆勒 .

GW MÜLLER。

[ðə; ði] ['ɒstrəˌkɒdz] .
The **Ostracods** **.**
这 介形虫 .

介形虫。

[dʒɑ:n] ['mɜ:rri] [ænd; ənd][dʒi:] . [vi:] . [li:] .
JOHN **MURRAY** **and** **G** **.** **V** **.** **LEE** **.**
约翰 默里 和 G . V . 李 .

约翰·默里和GV·李。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . [-] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['spesimənz] .
XVII **.** **[** **17** **]** **The** **Bottom** **Specimens** **.**
十七 . [-] 这 底部 标本 .

XVII.[17] 底部标本。

['meri] [dʒeɪ] . ['ræθbən] .
MARY **J** **.** **RATHBUN** **.**
玛丽 J . 拉思本 .

玛丽·J·拉斯本。

[eks] . [-]
X **.** **[** **10** **]**
X . [-]

X.[10]

[ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] [də'kæpədə] .
The **Crustacea** **Decapoda** **.**
这 甲壳类动物 十足目 .

十足目甲壳动物。

['hɛri:ət] ['rɪtʃərdsən] . [i:] . [[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði]['aɪsəˌpɑ:d] .
HARRIET **RICHARDSON** **.** **II** **.** **[** **2** **]** **The** **Isopods** **.**
哈丽特 理查森 . 二 . [2] 这 等足类动物 .

哈里特·理查森。II.[2] 等足类动物。

['dʌblju:] . [i:] . ['ritə] .
W **.** **E** **.** **RITTER** **.**
W . E . 骑士 .

我们写信。

[ˌaɪ 'vi:] . [[fɔ:r]] [ðə; ði] ['tu:nɪˌkeɪts] .
IV **.** **[** **4** **]** **The** **Tunicates** **.**
第四 . [4] 这 海鞘 .

IV.[4] 被囊动物。

[dʒi:] . [oʊ] . [sɑ:rz] .
G **.** **O** **.** **SARS** **.**
G . 哦 . SARS .

去抗击SARS。

[ðə; ði] [kəʊp'pɒdz] .
The **Copepods** **.**
这 桡足类 .

桡足类动物。

[ef] . [i:] . ['ʃʊlts] .
F **.** **E** **.** **SCHULZE** **.**
F . E . 舒尔茨 .

FE SCHULZE。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [-]
XI **.** **[** **11** **]**
十一 . [-]

十一.[11]

[ðə; ðiː] - .
The Xenophyophoras .
这 - .

异形虫

['hɛriːət] [ɑːr] . ['sɜːl] .
HARRIET R . SEARLE .
哈丽特 拉 . 塞尔 .

哈里特·R·塞尔。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [-] ['aɪsəˌpɑːd] .
XXVIII . [28] Isopods .
二十八 . [-] 等足类动物 .

XXVIII.[28] 等足类动物。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . - .
H . R . SIMROTH .
H . 拉 . - .

HR 西姆罗斯。

['tɛrəˌpɑːdz] , .
Pteropods , Heteropods .
翼足类动物 , 异足类 .

翼足类，异足类。

[iː] . [siː] . ['stɑːrks] .
E . C . STARKS .
E . C . 斯塔克斯 .

EC·斯塔克斯。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . [-] - .
XIII . [13] Atelaxia .
十三 . [-] - .

XIII.[13] 阿特拉克西亚。

[tiː ˈeɪtʃ] .
TH .
TH .

TH。

['stuːdɜ] .
STUDER .
斯图德 .

斯图德。

[ðə; ðiː][ˌælsiːəˈnɛəriə] .
The Alcyonaria .
这 软珊瑚 .

软珊瑚。

[ˌdʒeɪˈeɪtʃ] . ['θiːl] .
JH . THIELE .
JH . 蒂勒 .

JH. 蒂勒。

['ɛksˈviː] . [-] - .
XV . [15] Bathysciadium .
十五 . [-] - .

XV.[15] 深海蓝藻。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [vɔːn] .
T . W . VAUGHAN .
T . W . 沃恩 .

TW VAUGHAN。

['vaɪ, 'viː] . [[sɪks]]
VI . **[6]**
六年级 . [6]

VI.[6]

[ðə; ði] ['kɔrəlz] .
The Corals .
这 珊瑚 .

珊瑚。

[ɑːr] . - .
R . WOLTERECK .
拉 . - .

R. 沃尔特雷克。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
XVIII . [18]
十八 . [-]

十八.[18]

[ðə; ði] ['æmfɪˌpɑːdz] . [[wʌn]]
The Amphipods . [1]
这 端足类动物 . [1]

端足类动物。[1]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . , [noʊ] . [fɔːr] , ['eɪprəl] , - , - [piː'piː] . [[ˌtuː'tuː]]
M . C . Z . , Vol . XLVI . , No . 4 , April , 1905 , 22 pp . [2]
M . C . Z . , 沃尔 . xlvi . , 不 . 4 , 四月 , - , - pp . [2]

MCZ，第 XLVI 卷，第 4 期，1905 年 4 月，22 页。[2]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . , [noʊ] . [sɪks] , [dʒʊ'laɪ] , - , [fɔːr][piː'piː] . , [wʌn][ˌpiː'ɛl] . [[θriː]]
M . C . Z . , Vol . XLVI . , No . 6 , July , 1905 , 4 pp . , 1 pl . [3]
M . C . Z . , 沃尔 . xlvi . , 不 . 6 , 七月 , - , 4 pp . , 1 pl . [3]

MCZ，第 XLVI 卷，第 6 期，1905 年 7 月，4 页，1 幅插图。[3]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . , [noʊ] . [naɪn] , [sep'tembər] , - , [faɪv][piː'piː] . , [wʌn][ˌpiː'ɛl] . [[fɔːr]]
M . C . Z . , Vol . XLVI . , No . 9 , September , 1905 , 5 pp . , 1 pl . [4]
M . C . Z . , 沃尔 . xlvi . , 不 . 9 , 九月 , - , 5 pp . , 1 pl . [4]

MCZ，第 XLVI 卷，第 9 期，1905 年 9 月，5 页，1 幅插图。[4]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] . , [noʊ] . - , [ˈdʒænjueri] , - , - [piːˈpiː] . , [θriː][ˌpiːˌɛlˈɛs] . [[faɪv]]

M	.	C	.	Z	.	,	Vol	.	XLVI	.	,	No	.	13	,	January	,	1906	,	22	pp	.	,	3	pls	.	[	5	]
M	.	C	.	Z	.	,	沃尔	.	xlvi	.	,	不	.	-	,	一月	,	-	,	-	pp	.	,	3	请	.	[	5	]

MCZ，第 XLVI 卷，第 13 期，1906 年 1 月，22 页，3 幅图版。[5]

[mem] .

Mem	.
内存	.

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] . , [ˈdʒænjueri] , - , - [piːˈpiː] . , - [ˌpiːˌɛlˈɛs] . [[sɪks]]

M	.	C	.	Z	.	,	Vol	.	XXXIII	.	,	January	,	1906	,	90	pp	.	,	96	pls	.	[	6	]
M	.	C	.	Z	.	,	沃尔	.	xxxiii	.	,	一月	,	-	,	-	pp	.	,	-	请	.	[	6	]

MCZ，卷。XXXIII.，1906 年 1 月，90 页，第 96 页[6]

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] .

M	.	C	.	Z	.	,	Vol	.
M	.	C	.	Z	.	,	沃尔	.

MCZ，第 1 卷

[el] . , [noʊ] . [θriː] , [ˈɔːgəst] , - , - [piːˈpiː] . , - [ˌpiːˌɛlˈɛs] . [[ˈsɛvən]]

L	.	,	No	.	3	,	August	,	1906	,	14	pp	.	,	10	pls	.	[	7	]
L	.	,	不	.	3	,	八月	,	-	,	-	pp	.	,	-	请	.	[	7	]

L.，第 3 期，1906 年 8 月，14 页，10 幅图版。[7]

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] .

M	.	C	.	Z	.	,	Vol	.
M	.	C	.	Z	.	,	沃尔	.

MCZ，第 1 卷

[el] . , [noʊ] . [fɔːr] , [noʊˈvembər] , - , - [piːˈpiː] . , [fɔːr][ˌpiːˌɛlˈɛs] . [[eɪt]]

L	.	,	No	.	4	,	November	,	1906	,	26	pp	.	,	4	pls	.	[	8	]
L	.	,	不	.	4	,	十一月	,	-	,	-	pp	.	,	4	请	.	[	8	]

L.，第 4 期，1906 年 11 月，26 页，4 幅图版。[8]

[mem] .

Mem	.
内存	.

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . , [noʊ] . [wʌn] , [ˈfebrueri] , - , - [piːˈpiː] . , - [ˌpiːˌɛlˈɛs] . [[naɪn]]

M	.	C	.	Z	.	,	Vol	.	XXXV	.	,	No	.	1	,	February	,	1907	,	20	pp	.	,	15	pls	.	[	9	]
M	.	C	.	Z	.	,	沃尔	.	xxxv	.	,	不	.	1	,	二月	,	-	,	-	pp	.	,	-	请	.	[	9	]

]

MCZ，第 XXXV 卷，第 1 期，1907 年 2 月，20 页，15 幅图版。[9]

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] .
M . **C** . **Z** . , **Vol** .
M . C . Z . , 沃尔 .

MCZ，第 1 卷

[el] . , [noʊ] . [sɪks] , ['februeri] , - , - [piː'piː] . , - [ˌpiːˌɛl'ɛs] . [-]
L . , **No** . **6** , **February** , **1907** , **48** **pp** . , **18** **pls** . **[** **10** **]**
L . , 不 . 6 , 二月 , - , - pp . , - 请 . [-]

L.，第 6 期，1907 年 2 月，48 页，18 幅图版。[10]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] . , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['ɔːgəst] , - , - [piː'piː] . , [naɪn][ˌpiːˌɛl'ɛs] . [-
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XXXV** . , **No** . **2** , **August** , **1907** , **56** **pp** . , **9** **pls** . **[** **11**
M . C . Z . , 沃尔 . xxxv . , 不 . 2 , 八月 , - , - pp . , 9 请 . [-
]
]
]

MCZ，第 XXXV 卷，第 2 期，1907 年 8 月，56 页，9 幅图版。[11]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] .
M . **C** . **Z** . , **Vol** .
M . C . Z . , 沃尔 .

MCZ，第 1 卷

[liː] . , [noʊ] . [sɪks] , [noʊ'vembər] , - , - [piː'piː] . , [wʌn][ˌpiː'ɛl] . [-]
LI . , **No** . **6** , **November** , **1907** , **22** **pp** . , **1** **pl** . **[** **12** **]**
李 . , 不 . 6 , 十一月 , - , - pp . , 1 pl . [-]

LI.，第 6 期，1907 年 11 月，22 页，1 幅图版。[12]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [liː] . , [noʊ] . [wʌn] , [dʒuːn] , - , - [piː'piː] . , [wʌn][ˌpiː'ɛl] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **LII** . , **No** . **1** , **June** , **1908** , **14** **pp** . , **1** **pl** . **[** **13** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . lii . , 不 . 1 , 六月 , - , - pp . , 1 pl . [-]

MCZ，第 LII 卷，第 1 期，1908 年 6 月，14 页，1 幅插图。[13]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [liː] . , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [dʒʊ'laɪ] , - , [eɪt][piː'piː] . , [faɪv][ˌpiːˌɛl'ɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **LII** . , **No** . **2** , **July** , **1908** , **8** **pp** . , **5** **pls** . **[** **14** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . lii . , 不 . 2 , 七月 , - , 8 pp . , 5 请 . [-]

MCZ，第 LII 卷，第 2 期，1908 年 7 月，8 页，5 幅图版。[14]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [noʊ] . [sɪks] , [ɑːkˈtoʊbər] , - , - [piːˈpiː] . , - [ˌpiːˌɛlˈɛs] . [-
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XLIII** . , **No** . **6** , **October** , **1908** , **285** **pp** . , **22** **pls** . **[** **15**
M . C . Z . , 沃尔 . 四十三 . , 不 . 6 , 十月 , - , - pp . , - 请 . [-
]
]
]

MCZ，第 XLIII 卷，第 6 期，1908 年 10 月，285 页，22 幅图版。[15]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [liː] . , [noʊ] . [faɪv] , [ɑːkˈtoʊbər] , - , - [piːˈpiː] . , [ˌtuːˈtuː][ˌpiːˌɛlˈɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **LII** . , **No** . **5** , **October** , **1908** , **11** **pp** . , **2** **pls** . **[** **16** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . lii . , 不 . 5 , 十月 , - , - pp . , 2 请 . [-]

MCZ，第 LII 卷，第 5 期，1908 年 10 月，11 页，2 幅图版。[16]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . , [ˈfebrueri] , - , - [piːˈpiː] . , - [ˌpiːˌɛlˈɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XXXVII** . , **February** , **1909** , **243** **pp** . , **48** **pls** . **[** **17** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . xxxvii . , 二月 , - , - pp . , - 请 . [-]

MCZ，第 XXXVII 卷，1909 年 2 月，243 页，48 幅图版。[17]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈeɪt] . , [noʊ] . [wʌn] , [dʒuːn] , - , - [piːˈpiː] . , [faɪv][ˌpiːˌɛlˈɛs] . , [θriː]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XXXVIII** . , **No** . **1** , **June** , **1909** , **172** **pp** . , **5** **pls** . , **3**
M . C . Z . , 沃尔 . 38 . , 不 . 1 , 六月 , - , - pp . , 5 请 . , 3
[mæps] . [-]
maps . **[** **18** **]**
地图 . [-]

MCZ，第 XXXVIII 卷，第 1 期，1909 年 6 月，172 页，5 幅图版，3 幅地图。[18]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [liː] . , [noʊ] . [naɪn] , [dʒuːn] , - , - [piːˈpiː] . , [eɪt][ˌpiːˌɛlˈɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **LII** . , **No** . **9** , **June** , **1909** , **26** **pp** . , **8** **pls** . **[** **19** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . lii . , 不 . 9 , 六月 , - , - pp . , 8 请 . [-]

MCZ，第 LII 卷，第 9 期，1909 年 6 月，26 页，8 幅图版。[19]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [liː] . , [noʊ] . - , [ˈɔːgəst] , - , - [piːˈpiː] . , [θriː][ˌpiːˌɛlˈɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **LII** . , **No** . **11** , **August** , **1909** , **10** **pp** . , **3** **pls** . **[** **20** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . lii . , 不 . - , 八月 , - , - pp . , 3 请 . [-]

MCZ，第 LII 卷，第 11 期，1909 年 8 月，10 页，3 幅图版。[20]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [liː] . , [noʊ] . - , [sep'tembər] , - , - [piː'piː] . , [fɔːr][ˌpiːˌɛl'ɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **LII** . , **No** . **13** , **September** , **1909** , **48** **pp** . , **4** **pls** . **[** **21** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . lii . , 不 . - , 九月 , - , - pp . , 4 请 . [-]

MCZ，第 LII 卷，第 13 期，1909 年 9 月，48 页，4 幅图版。[21]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . ['ɛks'ɛl'aɪ] . , ['ɔːgəst] , [sep'tembər] , - , - [piː'piː] . , - [ˌpiːˌɛl'ɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XLI** . , **August** , **September** , **1910** , **323** **pp** . , **56** **pls** . **[** **22** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . xli . , 八月 , 九月 , - , - pp . , - 请 . [-]

MCZ，第 XLI 卷，1910 年 8 月、9 月，323 页，56 幅图版。[22]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] .
M . **C** . **Z** . , **Vol** .
M . C . Z . , 沃尔 .

MCZ，第 1 卷

['lɪv] . , [noʊ] . ['sɛvən] , ['ɔːgəst] , - , - [piː'piː] . [-]
LIV . , **No** . **7** , **August** , **1911** , **38** **pp** . **[** **23** **]**
生活 . , 不 . 7 , 八月 , - , - pp . [-]

LIV.，第 7 期，1911 年 8 月，38 页[23]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] . , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [dɪ'sembər] , - , - [piː'piː] . , - [ˌpiːˌɛl'ɛs] . [
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XXXVIII** . , **No** . **2** , **December** , **1911** , **232** **pp** . , **32** **pls** . **[**
M . C . Z . , 沃尔 . 38 . , 不 . 2 , 十二月 , - , - pp . , - 请 . [
-]
24 **]**
-]

MCZ，卷。XXXVIII.，第 2 期，1911 年 12 月，232 页，第 32 页[24]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] .
M . **C** . **Z** . , **Vol** .
M . C . Z . , 沃尔 .

MCZ，第 1 卷

['lɪv] . , [noʊ] . - , ['februeri] , - , - [piː'piː] . , [ˌtuː'tuː][ˌpiːˌɛl'ɛs] . [-]
LIV . , **No** . **10** , **February** , **1912** , **16** **pp** . , **2** **pls** . **[** **25** **]**
生活 . , 不 . - , 二月 , - , - pp . , 2 请 . [-]

LIV.，第 10 期，1912 年 2 月，16 页，2 幅图版。[25]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . , [noʊ] . [θriː] , [ˈeɪprəl] , - , - [piːˈpiː] . , [eɪt][ˌpiːˌɛlˈɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XXXV** . , **No** . **3** , **April** , **1912** , **98** **pp** . , **8** **pls** . **[** **26** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . xxxv . , 不 . 3 , 四月 , - , - pp . , 8 请 . [-]

MCZ，第 XXXV 卷，第 3 期，1912 年 4 月，98 页，8 幅图版。[26]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] .
M . **C** . **Z** . , **Vol** .
M . C . Z . , 沃尔 .

MCZ，第 1 卷

[ˈlɪv] . , [noʊ] . - , [ˈeɪprəl] , - , - [piːˈpiː] . , [ˌtuːˈtuː][ˌpiːˌɛlˈɛs] . [-]
LIV . , **No** . **12** , **April** , **1912** , **38** **pp** . , **2** **pls** . **[** **27** **]**
生活 . , 不 . - , 四月 , - , - pp . , 2 请 . [-]

LIV.，第 12 期，1912 年 4 月，38 页，2 幅图版。[27]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . , [noʊ] . [fɔːr] , [dʒʊˈlaɪ] , - , - [piːˈpiː] . , - [ˌpiːˌɛlˈɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XXXV** . , **No** . **4** , **July** , **1912** , **124** **pp** . , **12** **pls** . **[** **28** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . xxxv . , 不 . 4 , 七月 , - , - pp . , - 请 . [-]

MCZ，第 XXXV 卷，第 4 期，1912 年 7 月，124 页，12 幅图版。[28]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] .
M . **C** . **Z** . , **Vol** .
M . C . Z . , 沃尔 .

MCZ，第 1 卷

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

, [noʊ] . [eɪt] , [ˈɔːgəst] , - , - [piːˈpiː] . [-]
, **No** . **8** , **August** , **1914** , **14** **pp** . **[** **29** **]**
, 不 . 8 , 八月 , - , - pp . [-]

，第 8 期，1914 年 8 月，14 页。[29]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , [ˈvɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] . , [dʒuːn] , - , - [piːˈpiː] . , - [ˌpiːˌɛlˈɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XLII** . , **June** , **1915** , **397** **pp** . , **109** **pls** . **[** **30** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . xlii . , 六月 , - , - pp . , - 请 . [-]

MCZ，第 XLII 卷，1915 年 6 月，397 页，109 幅图版。[30]

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] . , [ɑːk'toʊbər] , - , - [piː'piː] . , [faɪv][ˌpiːˌɛl'ɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **LXI** . , **October** , **1917** , **28** **pp** . , **5** **pls** . **[** **31** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . lxi . , 十月 , - , - pp . , 5 请 . [-]

MCZ，第 LXI 卷，1917 年 10 月，28 页，5 幅图版。[31]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [dʒʊ'laɪ] , - , - [piː'piː] . , - [ˌpiːˌɛl'ɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XLVIII** , **July** , **1919** , **514** **pp** . , **80** **pls** . **[** **32** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . xlviii , 七月 , - , - pp . , - 请 . [-]

MCZ，第 XLVIII 卷，1919 年 7 月，514 页，80 幅图版。[32]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] , [noʊ] . [θriː] , ['februeri] , - , - [piː'piː] . , [sɪks][ˌpiːˌɛl'ɛs] . [-]
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XXXIX** , **No** . **3** , **February** , **1920** , **46** **pp** . , **6** **pls** . **[** **33** **]**
M . C . Z . , 沃尔 . xxxix , 不 . 3 , 二月 , - , - pp . , 6 请 . [-]

MCZ，第 XXXIX 卷，第 3 期，1920 年 2 月，46 页，6 幅图版。[33]

[mem] .
Mem .
内存 .

备忘录

[em] . [siː] . [ziː] . , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] , [noʊ] . [fɔːr] , [sep'tembər] , - , - [piː'piː] . , [fɔːr][ˌpiːˌɛl'ɛs] .
M . **C** . **Z** . , **Vol** . **XXXIX** , **No** . **4** , **September** , **1920** , **40** **pp** . , **4** **pls** .
M . C . Z . , 沃尔 . xxxix , 不 . 4 , 九月 , - , - pp . , 4 请 .

MCZ，第 XXXIX 卷，第 4 期，1920 年 9 月，40 页，4 幅图版。

['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
Bulletin **of** **the** **Museum** **of** **Comparative** **Zoölogy**
公告 的 这 博物馆 的 比较 动物学

比较动物学博物馆公报

[æt; ət] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] .
AT **HARVARD** **COLLEGE** .
在 哈佛 大学 .

在哈佛学院。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛl'ɛks'viː] .
LXV .
六十五 .

六十五。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[noʊts] [ɑːn] ['fɪlɪpiːn] [bɜːrdz] [kə'lektɪd] [baɪ]
NOTES ON PHILIPPINE BIRDS COLLECTED BY
笔记 在 菲律宾 鸟类 集 经过

菲律宾鸟类记录

['gʌvərnər] ['dʌbljuː] . ['kæmərən] [fɔːrbz] .
GOVERNOR W . CAMERON FORBES .
州长 W . 卡梅伦 福布斯 .

州长 W·卡梅伦·福布斯。

[baɪ]['aʊt'ræm] [bæŋz] .
By Outram Bangs .
经过 奥特拉姆 刘海 .

作者：欧特拉姆·邦斯。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . :
CAMBRIDGE , MASS . , U . S . A . :
剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 . :

美国马萨诸塞州剑桥市：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mju'ziːəm] .
PRINTED FOR THE MUSEUM .
打印 为了 这 博物馆 .

为博物馆印制。

['eɪprəl] , - .
April , 1922 .
四月 , - .

1922年4月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[noʊ] . [fɔːr] . — [noʊts] [ɑːn] ['fɪlɪpiːn] [bɜːrdz] [kə'lektɪd] [baɪ]
No . 4 . — Notes on Philippine Birds collected by
不 . 4 . — 笔记 在 菲律宾 鸟类 集 经过

第四号——菲律宾鸟类采集笔记

['gʌvərnər] ['dʌbljuː] . ['kæmərən] [fɔːrbz] .
Governor W . Cameron Forbes .
州长 W . 卡梅伦 福布斯 .

州长 W·卡梅伦·福布斯。

[baɪ]['aʊt'ræm] [bæŋz] .
By Outram Bangs .
经过 奥特拉姆 刘海 .

作者：欧特拉姆·邦斯。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] ['fɔːrmər] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . ['kæmərən] [fɔːrbz] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd]
In the last decade former Governor - General W . Cameron Forbes has presented
在 这 最后的 十年 以前的 州长 - 一般的 W . 卡梅伦 福布斯 有 呈现
[tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [θriː] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['fɪlɪpiːn] [bɜːrdz] .
to the Museum of Comparative Zoölogy three large collections of Philippine birds .
到 这 博物馆 的 比较 动物学 三 大的 收藏 的 菲律宾 鸟类 .

在过去的十年里，前总督 W. Cameron Forbes 向比较动物学博物馆捐赠了三批大型菲律宾鸟类标本。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [ə'nʌðər] [ɪn] - ,
One of these was made in 1911 , another in 1913 ,
一 的 这些 曾是 制成 在 - , 其他 在 - ,

其中一件制作于1911年，另一件制作于1913年。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] - [waɪl] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['lenərd] [wʊd]

and	the	third	and	finest	collection	in	1921	while	,	with	General	Leonard	Wood
和	这	第三	和	最好的	收藏	在	-	尽管	,	和	一般的	伦纳德	木头

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['gɔːrdn] ['dʒɔnstən] ,

and	Colonel	Gordon	Johnston	,
和	上校	戈登	约翰斯顿	,

1921年，他与伦纳德·伍德将军和戈登·约翰斯顿上校一起，完成了第三批也是最好的一批藏品。

['mɪstər] . [fɔːrbz] [wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

Mr	.	Forbes	was	on	an	official	tour	of	inspection	of	the	islands	.
先生	.	福布斯	曾是	在	一个	官方的	旅游	的	检查	的	这	岛屿	.

福布斯先生当时正在对这些岛屿进行正式的考察访问。

[ɑːn][ðə; ði] [iks'kəːʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'lekʃənz] ['mɪstər]

On	the	excursions	which	resulted	in	the	gathering	together	of	these	collections	Mr
在	这	短途旅行	哪个	结果	在	这	采集	一起	的	这些	收藏	先生

. [fɔːrbz] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lenərd] [wʊd] ,

.	Forbes	was	sometimes	accompanied	by	General	Leonard	Wood	,
.	福布斯	曾是	有时	伴随	经过	一般的	伦纳德	木头	,

在收集这些藏品的这些考察旅行中，福布斯先生有时会与伦纳德·伍德将军同行。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [diːn] [siː] . ['wʊstər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ritʃəd] [siː] . [mə'grɛgɚ] ,

the	Honourable	Dean	C	.	Worcester	,	and	Dr	.	Richard	C	.	McGregor	,
这	尊敬的	院长	C	.	伍斯特	,	和	博士	.	理查德	C	.	麦格雷戈	,

尊敬的迪安·C·伍斯特和理查德·C·麦格雷戈博士

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ekspɜːrt] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [tʃɛlɛ'stiːnoʊ] .

and	he	had	also	the	expert	assistance	of	Mr	.	A	.	Celestino	.
和	他	有	还	这	专家	协助	的	先生	.	一个	.	塞莱斯蒂诺	.

他还得到了 A. Celestino 先生的专业协助。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['gʌvərnər] [fɔːrbz] [ænd; ənd]['pɑːrti] ['vɪzɪtɪd] [moʊst]

During	the	spring	and	summer	of	1921	Governor	Forbes	and	party	visited	most
期间	这	春天	和	夏天	的	-	州长	福布斯	和	派对	到访	最多

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

of	the	islands	of	the	group	.
的	这	岛屿	的	这	团体	.

1921 年春夏之际，福布斯总督一行人访问了该群岛的大部分岛屿。

[bɜːrd] [kə'lektɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bird	collecting	was	carried	on	with	enthusiasm	by	all	the	members	of	the
鸟	收集	曾是	携带	在	和	热情	经过	全部	这	成员	的	这

['pɑːrti][ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

party	on	every	possible	occasion	,
派对	在	每一个	可能的	场合	,

探险队的所有成员都兴致勃勃地抓住一切机会进行鸟类采集。

[bʌt; bət]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz][wɜːr; wər][æt; ət][best] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

but	stops	at	the	different	islands	were	at	best	limited	to	a	few	days
但	停止	在	这	不同的	岛屿	是	在	最好的	有限的	到	一个	很少	天

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] [hæd; həd] ,

and	official	business	had	,
和	官方的	商业	有	,

但各个岛屿的停留时间充其量也只有几天，而且公务繁忙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['presɪdəns] .

of	course	,	precedence	.
的	课程	,	优先权	.

当然，先例很重要。

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] ['ðerfɔ:r] [waɪl] [lɑ:rdʒ] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['ferli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑ:r; ər][baɪ]

The	collections	therefore	while	large	,	interesting	,	and	fairly	representative	are	by
这	收藏	所以	尽管	大的	,	有趣的	,	和	相当	代表	是	经过

[noʊ] [mi:nz] [ɪg'zɔ:stɪv] .

no	means	exhaustive	.
不	方法	详尽的	.

因此，这些藏品虽然数量庞大、趣味盎然且颇具代表性，但绝非面面俱到。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊts] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:d] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][faɪv] [nu:] [fɔ:rmz] , [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n]

The	following	notes	,	which	include	descriptions	of	five	new	forms	,	are	based	on
这	下列的	笔记	,	哪个	包括	描述	的	五	新的	表格	,	是	基于	在

[ðə; ði] [θri:] [kə'lekʃənz] .

the	three	collections	.
这	三	收藏	.

以下注释包括对五种新形式的描述，这些注释基于这三个系列。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər] [greɪt] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃɑ:z] .

I	am	under	great	obligations	to	Dr	.	Chas	.
我	是	在下面	伟大的	义务	到	博士	.	查斯	.

我非常感谢查斯博士。

['dʌblju:] . ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['raɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl]

W	.	Richmond	and	Mr	.	J	.	H	.	Riley	of	the	United	States	National
W	.	里士满	和	先生	.	J	.	H	.	莱利	的	这	团结的	各州	国家的

[mju'zi:əm][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kəm'pærəsnz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:]

Museum	for	making	some	comparisons	in	Washington	and	for	giving	me
博物馆	为了	制作	一些	比较	在	华盛顿	和	为了	给予	我

['deɪtə][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] ['ʌndər][ðer; ðər] [ker] .

data	from	other	specimens	in	the	collections	under	their	care	.
数据	从	其他	标本	在	这	收藏	在下面	他们的	关心	.

感谢美国国家博物馆的 W. Richmond 和 JH Riley 先生在华盛顿进行了一些比较，并向我提供了他们保管的馆藏中其他标本的数据。

-	-	-	(	['tɛmɪnk]	)	.
Irediparra	gallinacea	gallinacea	(	Temminck	)	.
-	-	-	(	特明克	)	.

Irediparra gallinacea gallinacea (Temminck).

[twelv] ['spesɪmənz] , [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['moʊstli] ['fʊli] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [leɪk] - ,

Twelve	specimens	,	both	sexes	,	mostly	fully	adult	,	Lake	Liguasan	,
十二	标本	,	两个都	性别	,	大多	完全	成人	,	湖	-	,

[ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] , [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] .

Mindanao	,	March	and	August	.
棉兰老岛	,	行进	和	八月	.

十二个标本，雌雄都有，大部分是完全成年的，棉兰老岛利瓜桑湖，三月和八月。

[ðə; ði] [koʊm] - ['krestɪd] [ˌʒɑ:sə'nɑ:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] , [ə'pærəntli]

The	Comb	-	crested	Jacana	has	been	found	in	the	Philippine	Islands	,	apparently
这	梳子	-	冠状	水雉	有	到过	成立	在	这	菲律宾	岛屿	,	显然

['oʊnli][ɪn][ˌmində'nau; ˌmi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] .

only	in	Mindanao	.
仅有的	在	棉兰老岛	.

栉冠水雉已在菲律宾群岛被发现，但似乎仅在棉兰老岛有分布。

['spesɪmənz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪlənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][wʌn]

Specimens	from	that	island	I	am	unable	in	any	way	to	distinguish	from	one
标本	从	那	岛	我	是	无法	在	任何	方式	到	区分	从	一

[skɪn][ɪn][ðə; ði][em] . [si:] . [zi:] . [frʌm; frəm]['seləbi:z] ,

skin	in	the	M	.	C	.	Z	.	from	Celebes	,
皮肤	在	这	M	.	C	.	Z	.	从	西里贝斯	,

我无法以任何方式将来自那个岛屿的标本与来自苏拉威西岛的MCZ中的一张皮肤区分开来。

[ðə; ði] [taɪp] - [loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

the	type	-	locality	of	the	species	.
这	类型	-	地点	的	这	物种	.

该物种的模式产地。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['raɪli] [raɪts] [ˌem 'iː]

Mr	.	J	.	H	.	Riley	writes	me
先生	.	J	.	H	.	莱利	写	我

JH Riley先生给我写信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] [kəm'perd] [θriː] ['spesimənz] [frʌm; frəm]['seləbiːz][wɪð; wɪθ][wʌn][frʌm; frəm]

that	he	has	lately	compared	three	specimens	from	Celebes	with	one	from
那	他	有	最近	比较的	三	标本	从	西里贝斯	和	一	从

[ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['dɪfərənsɪz] .

Mindanao	with	the	result	that	he	could	find	no	differences	.
棉兰老岛	和	这	结果	那	他	可以	寻找	不	差异	.

他最近将来自苏拉威西岛的三个标本与来自棉兰老岛的一个标本进行了比较，结果发现它们之间没有任何区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][fɔːrm] .

It	is	safe	therefore	to	refer	the	Philippine	bird	to	the	typical	form	.
它	是	安全的	所以	到	参考	这	菲律宾	鸟	到	这	典型的	形式	.

因此，可以放心地将菲律宾鸟类称为典型鸟类。

[plə'geɪdɪs] [ˌfælsi'nɛləs] [perɪg'raɪnəs]['boʊnəˌpɑːrt] .

Plegadis	falcinellus	peregrinus	Bonaparte	.
普莱加迪斯	法尔西内卢斯	游走	波拿巴	.

Plegadis falcinellus peregrinus 波拿巴。

[θriː] ['spesimənz] , [tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [frʌm; frəm][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] , [mɑːrtʃ]

Three	specimens	,	two	males	and	a	female	,	from	Mindanao	,	March
三	标本	,	二	男性	和	一个	女性	,	从	棉兰老岛	,	行进

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] .

and	August	.
和	八月	.

3 个标本，2 个雄性，1 个雌性，分别来自棉兰老岛，采集于 3 月和 8 月。

[ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [smɔːl]

These	belong	,	as	of	course	was	to	be	expected	,	to	the	decidedly	small
这些	属于	,	作为	的	课程	曾是	到	是	预期的	,	到	这	绝对地	小的

[fɔːrm][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

form	of	Australia	,
形式	的	澳大利亚	,

不出所料，这些都属于面积相当小的澳大利亚。

['dʒɑːvə] , ['seləbiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

Java	,	Celebes	,	etc	.	,	the	range	of	which	must	be	extended	to
Java	,	西里贝斯	,	ETC	.	,	这	范围	的	哪个	必须	是	扩展	到

[ɪn'kluːd] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [æz; əz] [wel] .

include	the	Philippines	as	well	.
包括	这	菲律宾	作为	出色地	.

爪哇岛、苏拉威西岛等，其范围必须扩大到包括菲律宾。

['meʒərmənts] .

Measurements	.
测量	.

测量。

[noʊ] . [seks] [wɪŋ] [teɪl] ['tɑːrsəs] Culmen57 , - ♂ - - - - , - ♂ - - - - ,
No . **Sex** **Wing** **Tail** **Tarsus** **Culmen57** , **552** ♂ **262** **96** **104** **12786** , **480** ♂ **258** **98** **100** **13186** ,
不 . 性别 翼 尾巴 睑板 Culmen57 , - ♂ - - - - , - ♂ - - - - ,
- ♀ - - - -
481 ♀ **250** **98** **84** **105**
- ♀ - - - -

编号 性别 翼 尾 跗骨 尾端 57, 552 ♂ 262 96 104 12786, 480 ♂ 258 98 100 13186, 481 ♀ 250 98 84 105

['suːlə] - - ['guːld] .
Sula **dactylatra** **personata** **Gould** .
苏拉 - - 古尔德 .

Sula dactylatra personata Gould。

[faɪv] [ə'dʌlts] , [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , - [riːf] , ['suːluː] [siː] , ['ɔːgəst] , - .
Five **adults** , **both** **sexes** , **Tubbataba** **Reef** , **Sulu** **Sea** , **August** , **1913** .
五 成年人 , 两个都 性别 , - 礁 , 苏禄 海 , 八月 , - .

1913 年 8 月，苏禄海图巴塔巴礁，五只成年鱼（雌雄各半）。

[ðə; ði] [bluː] - [feɪst] ['buːbi] , [wɪtʃ] [briːdz] [ɪn][ðə; ði] - [riːf] [ɪn][ðə; ði]['suːluː] [siː] [ɪz]
The **Blue** - **faced** **Booby** , **which** **breeds** **in** **the** **Tubbataba** **Reef** **in** **the** **Sulu** **Sea** **is**
这 蓝色的 - 面对 鲣鱼 , 哪个 品种 在 这 - 礁 在 这 苏禄 海 是
[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,
indistinguishable ,
无法区分的 ,

在苏禄海图巴巴塔巴礁繁殖的蓝面鲣鸟难以区分，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [fɔːrm] .
so **far** **as** **I** **can** **see** , **from** **the** **Australian** **form** .
所以 远的 作为 我 能 看 , 从 这 澳大利亚 形式 .

就我目前所见，从澳大利亚的表格来看。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [fiːt] [wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði]['leibəlz][ʌv; əv] [gʌv] .
The **color** **of** **the** **bill** **and** **feet** **was** **not** **noted** **on** **the** **labels** **of** **Gov** .
这 颜色 的 这 账单 和 脚 曾是 不是 著名的 在 这 标签 的 政府 .
['fɔrbzɪz] [bɜːrdz] ;
Forbes's **birds** ;
福布斯 鸟类 ;

福布斯州长的鸟类标签上没有注明喙和脚的颜色；

[ɪn][ðə; ði][draɪ] ['spesimənz] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [peɪl] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] [dʌl] ['griːnɪʃ] [blæk] .
in **the** **dry** **specimens** **the** **bill** **is** **pale** **yellow** **and** **the** **feet** **are** **dull** **greenish** **black** .
在 这 干燥 标本 这 账单 是 苍白 黄色的 和 这 脚 是 乏味的 绿绿色 黑色的 .

干制标本中，喙呈淡黄色，脚呈暗绿黑色。

['meʒərmənts] .
Measurements .
测量 .

测量。

[noʊ] . [seks] [wɪŋ] [teɪl] ['tɑːrsəs] ['kʌlmən] [æt; ət]
No . **Sex** **Wing** **Tail** **Tarsus** **Culmen** **at**
不 . 性别 翼 尾巴 睑板 库尔门 在

否。性翼尾跗骨驼峰

[beɪs] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv]
Base **Width** **of**
根据 宽度 的

底座宽度

['kʌlmən]
Culmen
库尔门

库尔门

- , - ♂ [æd] . - - - - -
64 , 611 ♂ ad . 418 190 59 101 30
- , - ♂ 广告 . - - - - -

64, 611 ♂ ad.418 190 59 101 30

- , - ♂ [æd] . - - - - -
64 , 614 ♂ ad . 398 190 59 99 30
- , - ♂ 广告 . - - - - -

64, 614 ♂ ad.398 190 59 99 30

- , - ♂ [æd] . - - - - -
64 , 616 ♂ ad . 405 184 57 100 28
- , - ♂ 广告 . - - - - -

64, 616 ♂ ad.405 184 57 100 28

- , - ♀ [æd] . - - - - -
64 , 612 ♀ ad . 420 183 61 102 29
- , - ♀ 广告 . - - - - -

64, 612 ♀ 公元 420 183 61 102 29

- , - ♀ [æd] . - - - - -
64 , 613 ♀ ad . 424 185 59 103 28
- , - ♀ 广告 . - - - - -

64, 613 ♀ ad.424 185 59 103 28

[freˈgɑːtə][ˈmaɪnər][ˈmaɪnər] ([ˈgmeɪlɪn]) .
Fregata minor minor (Gmelin) .
弗雷加塔 次要的 次要的 (格梅林) .

小弗雷加塔小弗雷加塔（格梅林）。

[sɪks] [ˈspesimənz] , [tuː] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈmeɪlz] [ɪn] [fʊl] [ˈbriːdɪŋ] [ˈpluːmɪdʒ] , [θriː] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈfiːmeɪl]
Six specimens , two adult males in full breeding plumage , three adult females
六 标本 , 二 成人 男性 在 满的 选育 羽毛 , 三 成人 女性
[ænd; ənd][wʌn] [ˌɪməˈtʃʊr] [meɪl] ,
and one immature male ,
和 一 不成熟 男性 ,

六个标本，其中两只成年雄性处于完全繁殖羽状态，三只成年雌性和一只未成年雄性。

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - [ˈaɪləndz] , [ˈsuːluː] [siː] , [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sepˈtembər] .
from Cavilli and Bancoran Islands , Sulu Sea , March and September .
从 - 和 - 岛屿 , 苏禄 海 , 行进 和 九月 .

来自苏禄海的卡维利岛和班科兰岛，3月和9月。

[aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˈrɔθtʃaild, ˈrəuʃilt][ɪn] [risˈtriktiŋ] - [neɪm] [ˈmaɪnər][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd]
I follow Rothschild in restricting Gmelin's name minor to the bird
我 跟随 罗斯柴尔德 在 限制 - 姓名 次要的 到 这 鸟

我赞同罗斯柴尔德的观点，将格梅林的名字限定为与鸟类相关的次要名称。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]
[Pg lxxix]
[页 七十九]

[第 lxxix 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] , [nɔːrθ] [ɔːˈstreɪliə] [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
of the eastern Indian Ocean , north Australia etc .
的 这 东 印度 海洋 , 北 澳大利亚 ETC .

东印度洋、澳大利亚北部等地

(= [ef] . ['maɪnər] - ['mæθjuːz]) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [daʊt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ðə; ði]

(	=	F	.	minor	listeri	Mathews	)	,	and	with	little	doubt	refer	to	this	form	the
(	=	F	.	次要的	-	马修斯	)	,	和	和	小的	怀疑	参考	到	这	形式	这

['fɪlɪpiːn] ['frɪgət] .

Philippine	Frigate	.
菲律宾	护卫舰	.

(= F. minor listeri Mathews)，毫无疑问是指这种菲律宾护卫舰。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪl][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['fiːmeɪl] [ɪz] [braɪt] [pɪŋk] ,

The	color	of	the	bill	in	the	three	females	is	bright	pink	,
这	颜色	的	这	账单	在	这	三	女性	是	明亮的	粉色的	,

这三只雌鸟的喙都是亮粉色的。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [fræns] - [pɪŋk][ænd; ənd][dʒə'reɪniəm] - [pɪŋk][ʌv; əv] ['rɪdʒˌweɪ] .

not	far	from	between	France	-	pink	and	geranium	-	pink	of	Ridgway	.
不是	远的	从	之间	法国	-	粉色的	和	天竺葵	-	粉色的	的	里奇韦	.

离里奇韦的法国粉红和天竺葵粉红之间不远。

[ðə; ði][sɔːft][pɑːrts][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['gʌvərnər] [fɔːrbz] [ɑːn][ðə; ði]['leibəlz][æz; əz] — " ['aɪlɪd] [braɪt] [red] :

The	soft	parts	were	described	by	Governor	Forbes	on	the	labels	as	—	"	Eyelid	bright	red	:
这	柔软的	部分	是	描述	经过	州长	福布斯	在	这	标签	作为	—	"	眼皮	明亮的	红色的	:

福布斯州长在标签上将柔软部分描述为——"眼睑鲜红色：

[bɪl] [laɪt] [pɪŋk] , [neɪl] [waɪt] , [tɪp] [blæk] ; [fiːt] [peɪl] [pɪŋk] .

bill	light	pink	,	nail	white	,	tip	black	;	feet	pale	pink	.
账单	光	粉色的	,	指甲	白色的	,	提示	黑色的	;	脚	苍白	粉色的	.

嘴巴呈浅粉色，指甲白色，指尖黑色；脚呈淡粉色。

" [ðə; ði] ['meɪlz] [ɔːl][hæv; həv][dɑːrk] [bɪlz] , [ðer; ðər][sɔːft][pɑːrts][wɜːr; wər]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði]['leibəlz] [æz; əz] — " [bɪl] [bluː] - [blæk] ;

"	The	males	all	have	dark	bills	,	their	soft	parts	were	noted	on	the	labels	as	—	"	Bill	blue	-	black	;
"	这	男性	全部	有	黑暗的	账单	,	他们的	柔软的	部分	是	著名的	在	这	标签	作为	—	"	账单	蓝色的	-	黑色的	;

"雄性个体的喙都是深色的，标签上注明它们的软组织为——"喙呈蓝黑色；

[fiːt] [dʌl] ['braʊnɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['redɪʃ] [tɪndʒ] .

feet	dull	brownish	,	with	a	slight	reddish	tinge	.
脚	乏味的	棕褐色	,	和	一个	轻微	微红	色调	.

脚呈暗褐色，略带红色。

" [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ef] . ['maɪnər] - (['gmeɪlɪn]) , [ʃɑːt] [baɪ] [flʌd] , - [sep'tembər] ,

"	An	adult	female	of	F	.	minor	palmerstoni	(	Gmelin	)	,	shot	by	Flood	,	29	-	September	,
"	一个	成人	女性	的	F	.	次要的	-	(	格梅林	)	,	射击	经过	洪水	,	29	-	九月	,

"一只成年雌性 F. minor palmerstoni (Gmelin)，于 9 月 29 日被 Flood 射杀，

- [æt; ət][,məuləu'kɑːi] , [eɪtʃ] . [aɪ] . (- , - [em] . [siː] . [ziː] .) [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɪŋkɪʃ] [bɪl] ,

1895	at	Molokai	,	H	.	I	.	(	115	,	028	M	.	C	.	Z	.	)	has	a	decidedly	pinkish	bill	,
-	在	莫洛凯岛	,	H	.	我	.	(	-	,	-	M	.	C	.	Z	.	)	有	一个	绝对地	粉红色	账单	,

1895 年在夏威夷莫洛凯岛（115, 028 MCZ）发现的个体，其喙明显呈粉红色。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ɑ:n][ðə; ði]['leɪb(ə)l][æz; əz] " [laɪt] ['pɜ:rp(ə)l] .

the	color	of	which	was	noted	on	the	label	as	"	light	purple	.
这	颜色	的	哪个	曾是	著名的	在	这	标签	作为	"	光	紫色的	.

标签上注明其颜色为"浅紫色"。

" ['gmeɪlɪn] ['menʃənz] [ðə; ði] [red] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]['maɪnər][ænd; ənd] ['ɛdwɝdzɪz]

"	Gmelin	mentions	the	red	bill	in	his	short	diagnosis	of	minor	and	Edwards's
"	格梅林	提及	这	红色的	账单	在	他的	短的	诊断	的	次要的	和	爱德华兹的

[pleɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'fə:z] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['frɪgət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪl] .

plate	to	which	he	refers	shows	a	female	Frigate	with	a	red	bill	.
盘子	到	哪个	他	指	演出	一个	女性	护卫舰	和	一个	红色的	账单	.

"格梅林在对小军舰鸟的简短诊断中提到了红喙，而他所引用的爱德华兹的图版则展示了一只红喙的雌性军舰鸟。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [red] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʌv; əv]

I	have	dwelt	at	the	above	length	upon	the	red	bill	of	the	female	of
我	有	居住	在	这	多于	长度	之上	这	红色的	账单	的	这	女性	的

[bəuθ]['maɪnər][ænd; ənd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n]

both	minor	and	palmerstoni	because	it	is	a	character	that	I	have	seen
两个都	次要的	和	-	因为	它	是	一个	特点	那	我	有	已见

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)nd] ,

but	little	mentioned	,
但	小的	提及	,

我之所以用如此详尽的篇幅来描述小灰鹦鹉和帕默斯顿灰鹦鹉雌鸟的红色喙，是因为我很少见到有人提及这一特征。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] ['mɔ:rəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɜ:rd] — [fre'gɑ:tə] -

and	because	I	feel	morally	certain	that	the	American	bird	—	Fregata	magnificans
和	因为	我	感觉	道德上	肯定	那	这	美国人	鸟	—	弗雷加塔	-

['mæθju:z] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] ,

Mathews	according	to	Rothschild	,
马修斯	根据	到	罗斯柴尔德	,

而且因为我从道德上确信，根据罗斯柴尔德的说法，美洲大凤头燕鸥（Fregata magnificans Mathews）

[ef] . ['maɪnər] [rɔθstʃɪldi] ['mæθju:z] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mæθju:z] — [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

F	.	minor	rothschildi	Mathews	according	to	Mathews	—	does	not	show	it	.
F	.	次要的	罗斯柴尔德	马修斯	根据	到	马修斯	—	做	不是	展示	它	.

根据 Mathews 的说法，F. minor rothschildi Mathews 并没有表现出来。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri][lɑ:rdʒ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['frɪgət] [bɜ:rdz][frʌm; frəm][ə'merɪkə] ,

We	have	a	very	large	series	of	Frigate	birds	from	America	,
我们	有	一个	非常	大的	系列	的	护卫舰	鸟类	从	美国	,

我们收藏了大量来自美国的军舰鸟标本。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [nʌn] [ʃoʊ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [ɔ:r] ['pɪŋkɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] ,

and	among	the	females	none	show	any	trace	of	reddish	or	pinkish	on	the	bills	,
和	之中	这	女性	没有任何	展示	任何	痕迹	的	微红	或者	粉红色	在	这	账单	,

雌性鸟类的喙上均未发现任何红色或粉红色痕迹。

[nɔ:r][du:][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][pɪŋk][ɑ:n]['eni]['leɪb(ə)l] ,

nor	do	I	find	the	bill	of	the	female	described	as	pink	on	any	label	,
也不	做	我	寻找	这	账单	的	这	女性	描述	作为	粉色的	在	任何	标签	,

我也没有在任何标签上找到关于雌性喙被描述为粉红色的描述。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [ɪn] ['eni] [tekst] - [bʊk] .

or	for	that	matter	in	any	text	-	book	.
或者	为了	那	事情	在	任何	文本	-	书	.

或者说，在任何教科书中都是如此。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

This	being	the	case	,
这	存在	这	案件	,

既然如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɔːrmz][hæv; həv][ə; eɪ][pɪŋk] [bɪl] [ɪn]

it	is	a	matter	of	much	interest	to	know	what	forms	have	a	pink	bill	in
它	是	一个	事情	的	很多	兴趣	到	知道	什么	表格	有	一个	粉色的	账单	在

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ,

the	female	,
这	女性	,

了解哪些品种的雌鸟喙呈粉红色，是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][nɑːt] .

and	what	do	not	.
和	什么	做	不是	.

以及哪些方面没有做到。

[freˈgɑːtə][ˈerɪəl][ˈerɪəl] [greɪ] .

Fregata	ariel	ariel	Gray	.
弗雷加塔	艾瑞尔	艾瑞尔	灰色的	.

弗雷加塔·阿里尔·阿里尔·格雷。

[θriː] [ˈspesɪmənz] , [frʌm; frəm][ˈtaʊiː][ˈtaʊiː][ˈaɪlənd] , [tuː] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈmeɪlz] [ænd; ənd][wʌn][əˈdʌlt; ˈædʌlt]

Three	specimens	,	from	Tawi	Tawi	Island	,	two	adult	males	and	one	adult
三	标本	,	从	塔维	塔维	岛	,	二	成人	男性	和	一	成人

[ˈfiːmeɪl] [ɔːl][ˈteɪkən] - [ˈɔːgəst] , - .

female	all	taken	21	August	,	1921	.
女性	全部	已采取	-	八月	,	-	.

1921 年 8 月 21 日，从塔威塔威岛采集了三个标本，其中两个为成年雄性，一个为成年雌性。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][freˈgɑːtə][ˈerɪəl] - [ˈmæθjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈɪndiən][ˈoʊʃ(ə)n] [ðiːz]

Compared	with	Fregata	ariel	iredalei	Mathews	of	the	western	Indian	Ocean	these
比较的	和	弗雷加塔	艾瑞尔	-	马修斯	的	这	西	印度	海洋	这些

[ɑːr; ər][lɑːrdʒ][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [bɪlz] ,

are	large	birds	with	heavy	bills	,
是	大的	鸟类	和	重的	账单	,

与西印度洋的 Fregata ariel iredalei Mathews 相比，这些鸟体型较大，喙也较粗。

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [ˈhoʊlli] [rɪˈfɜːrəblˌˈrefrəbl][tuː; tə] [truː] [ˈerɪəl][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

and	appear	wholly	referable	to	true	ariel	of	Australia	etc	.
和	出现	完全	可参考的	到	真的	艾瑞尔	的	澳大利亚	ETC	.

并且似乎完全与澳大利亚的真实航空等有关。

[ˈmeʒərmənts] .

Measurements	.
测量	.

测量。

[noʊ] . [seks] [wɪŋ] [ˈkʌlmən] [tuː; tə]

No	.	Sex	Wing	Culmen	to
不	.	性别	翼	库尔门	到

不。性翼库尔门到

[ˈfɛðɚz]

Feathers
羽毛

羽毛

- , - ♂ [æd] . - -

86	,	492	♂	ad	.	501	87
-	,	-	♂	广告	.	-	-

86, 492 ♂ ad.501 87

- , - ♂ [æd] . - -

86	,	493	♂	ad	.	491	89
-	,	-	♂	广告	.	-	-

86, 493 ♂ ad. 491 89

- , - ♀ [æd] . - -
86 , 491 ♀ ad . 552 92
- , - ♀ 广告 . - -

86, 491 ♀ ad.552 92

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['bjuːtɪoʊ][dʒə'pɑːnɪkəs] (['tɛmɪnk] & ['ʃleɪgəl]) .
Buteo japonicus (Temminck & Schlegel) .
鵟 日本 (特明克 & 施莱格尔) .

日本鵟（Buteo japonicus (Temminck & Schlegel).

[wʌn] [ˌɪmə'tʃʊr] [ɪg'zæmp(ə)l] ([seks][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd]) [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɑːb] [waɪt] [æt; ət]
One immature example (sex not determined) was shot by Mrs . Robb White at
一 不成熟 例子 (性别 不是 决定) 曾是 射击 经过 太太 . 罗布 白色的 在
[sɑː'gɑːdə] ,
Sagada ,
萨加达 ,

罗布·怀特夫人曾在萨加达拍摄过一张未成年照片（性别不明）。

[bɑːn'tɑːk] , ['nɔːrðərn] [luː'zɔn][ɪn][dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gʌvərnər] [fɔːrbz] .
Bontoc , northern Luzon in July 1913 and given to Governor Forbes .
邦托克 , 北方 吕宋岛 在 七月 - 和 给定 到 州长 福布斯 .

1913 年 7 月，北吕宋岛邦托克，并赠予福布斯总督。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .
This , I believe , is the first record for the species in the Philippines .
这 , 我 相信 , 是 这 第一的 记录 为了 这 物种 在 这 菲律宾 .

我相信，这是该物种在菲律宾的首次记录。

[ðə; ði] ['spesɪmən] , [em] . [siː] . [ziː] . - , - , [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [wɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [m; ʌm] .
The specimen , M . C . Z . 64 , 621 , affords a wing length of 366 mm .
这 标本 , M . C . Z . - , - , 提供 一个 翼 长度 的 - 毫米 .

标本 MCZ 64, 621 的翼长为 366 毫米。

- - - (['mʏlər]) .
Xantholaema haemacephala haemacephala (Müller) .
- - - (穆勒) .

Xantholaema haemacephala haemacephala (Müller).

[tuː] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] , [mɪn'dɔːroʊ] , [dʒʊ'laɪ] .
Two adult males , Mindoro , July .
二 成人 男性 , 民都洛岛 , 七月 .

两名成年男性，民都洛岛，7 月。

(['ɔːlsoʊ] [tuː] [oʊld][skɪnz][ɪn][em] . [siː] . [ziː] . ['leɪb(ə)ld] " [mə'nɪlə] ") .
(Also two old skins in M . C . Z . labeled " Manilla ") .
(还 二 老的 皮肤 在 M . C . Z . 标签 " 马尼拉 ") .

（MCZ 中还有两张标记为“Manilla”的旧皮肤）。

['stjʊt] ['beɪkər] , (['aɪbɪs] - , [piː] . -) ,
Stuart Baker , (Ibis 1919 , p . 219) ,
斯图尔特 贝克 , (朱鹭 - , p . -) ,

斯图尔特·贝克（Ibis 1919，第 219 页），

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kærəktərz] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [fɔːrm]

has	already	pointed	out	the	strong	characters	that	distinguish	the	Philippine	form
有	已经	尖	出去	这	强的	人物	那	区分	这	菲律宾	形式

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːrˌbət; 'bɑːrbɪt] .

of	this	little	Barbet	.
的	这	小的	巴贝特	.

已经指出了菲律宾小型巴贝鸟所具有的鲜明特征。

[aɪ] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðiːz] [noʊts] ['mɪrli] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

I	include	it	in	these	notes	merely	to	emphasize	the	fact	that	it	must	be
我	包括	它	在	这些	笔记	仅仅	到	强调	这	事实	那	它	必须	是

[kept] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

kept	distinct	from	birds	from	India	,
保留	清楚的	从	鸟类	从	印度	,

我在此提及它，仅仅是为了强调它必须与来自印度的鸟类区分开来。

[ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] , [sʊ'mɑːtrə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Malay	Peninsula	,	Sumatra	,	etc	.
这	马来语	半岛	,	苏门答腊	,	ETC	.

马来半岛、苏门答腊岛等地。

[ɪts] [lɔːŋ] [bɪl] , [dɑːrk] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['hevɪli] [straɪpt] ['ʌndər] [pɑːrts] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	long	bill	,	dark	colors	,	and	heavily	striped	under	parts	at	once	distinguish	it	.
它是	长的	账单	,	黑暗的	颜色	,	和	重度	有条纹的	在下面	部分	在	一次	区分	它	.

它长长的喙、深色的羽毛和布满条纹的腹部，使其很容易辨认。

-	['roʊziə] [ˌɪntə(ː)'miːdiə]	['ʃeli]	.
Xantholaema	rosea	intermedia	Shelly	.
-	玫瑰	媒体	雪莉	.

Xantholaema rosea intermedia Shelly.

[fɔːr] [ə'dʌlts] , [bəuθ] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['niːgroʊz] , [dʒʊ'laɪ] .

Four	adults	,	both	sexes	,	Negros	,	July	.
四	成年人	,	两个都	性别	,	内格罗斯	,	七月	.

四名成年人，男女都有，内格罗斯，七月。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔːrm] , [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

This	is	another	strongly	marked	representative	form	,	peculiar	to	the	Philippines	.
这	是	其他	强烈	标记	代表	形式	,	奇特	到	这	菲律宾	.

这是菲律宾特有的另一种特征鲜明的代表性形式。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm] [eks] . ['roʊziə] ['roʊziə] ([duː'mɑːnt]) [ʌv; əv] ['dʒɑːvə] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪn] [ɪts]

It	differs	from	X	.	rosea	rosea	(	Dumont	)	of	Java	etc	.	in	its
它	不同	从	X	.	玫瑰	玫瑰	(	杜蒙	)	的	Java	ETC	.	在	它是

['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [bɪl] (['ævərɪdʒɪŋ] - [m; ʌm] .

very	much	larger	bill	(	averaging	22	mm	.
非常	很多	更大的	账单	(	平均值	-	毫米	.

它与爪哇岛等地的 X. rosea rosea (Dumont) 的区别在于它的喙要大得多（平均 22 毫米）。

[æz; əz] [ə'genst] - [m; ʌm] .

as	against	16	mm	.
作为	反对	-	毫米	.

相比之下，16 毫米。

[ɪn] [truː] ['roʊziə]) , ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] [saɪz] , ['dɑːrkər] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hevɪli] [straɪpt]

in	true	rosea	)	,	slightly	larger	size	,	darker	colors	,	and	much	more	heavily	striped
在	真的	玫瑰	)	,	轻微地	更大的	尺寸	,	较暗	颜色	,	和	很多	更多的	重度	有条纹的

['ʌndər] [pɑːrts] .

under	parts	.
在下面	部分	.

（真正的玫瑰色），体型稍大，颜色较深，腹部条纹更浓。

['lælədʒi][niː'ʒer] - , ['sʌbsp] .
Lalage niger mitifica , subsp .
拉拉格 尼日尔 - , 亚种 .

Lalage niger mitifica, subsp.

['noʊv] .
nov .
十一月 .

11月

[twelv] ['spesimənz] , [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [luː'bɑːŋ] [nɪr] [luː'zɔn] , [,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː] ,
Twelve specimens , both sexes , Lubang near Luzon , Mindanao ,
十二 标本 , 两个都 性别 , 鲁邦 靠近 吕宋岛 , 棉兰老岛 ,
[pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] , [ˌkæmɪ'giːn] , [kə'moʊtiz] , [bɑː'siːlɑːn] , [pɑː'nai] ,
Palawan , Camiguin , Camotes , Basilan , Panay ,
巴拉望 , 卡米金 , 红薯 , 巴西兰 , 帕奈岛 ,

十二个标本，男女，吕宋附近的卢邦，棉兰老岛，巴拉望岛，甘米银岛，卡莫特斯，巴西兰岛，班乃岛，

[mɪn'dɔːroʊ] , [ænd; ənd] [kɑgə'jɑn] [diː]['suːluː] , [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] .
Mindoro , and Cagayan de Sulu , June , July , and August .
民都洛岛 , 和 卡加延 德 苏禄 , 六月 , 七月 , 和 八月 .

民都洛岛和卡加延德苏禄省，六月、七月和八月。

[taɪp] . — [em] . [siː] . [ziː] . - , - [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ♂ , [luː'bɑːŋ] , [nɪr] [luː'zɔn] , [sɪks][dʒʊ'laɪ] , - .
Type . — M . C . Z . 64 , 329 adult ♂ , Lubang , near Luzon , 6 July , 1913 .
类型 . — M . C . Z . - , - 成人 ♂ , 鲁邦 , 靠近 吕宋岛 , 6 七月 , - .

类型.—MCZ 64, 329 成年♂，卢邦岛，吕宋岛附近，1913 年 7 月 6 日。

['dʌbljuː] . ['kæmərən] [fɔːrbz] .
W . Cameron Forbes .
W . 卡梅伦 福布斯 .

W·卡梅伦·福布斯。

['kærəktərz] . — ['sɪmələr][tuː; tə][el] . [niː'ʒer][niː'ʒer] (['fɔːrstər]) , ([taɪp] - [loʊ'kæləti] " [ɪn]['ɪndiə]
Characters . — Similar to L . niger niger (Forster) , (type - locality " in India
人物 . — 相似的 到 L . 尼日尔 尼日尔 (福斯特) , (类型 - 地点 " 在 印度
[ˌɔːriɛn'tɑːli] " [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['fɑːrðər] [rɪ'strɪkt] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] ,
Orientali " which I will farther restrict to Singapore ,
东方 " 哪个 我 将要 更远 限制 到 新加坡 ,

特征——与 L. niger niger (Forster) 相似，（模式产地"在印度东方"，我将进一步限定为新加坡，

['biːɪŋ] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] ['eniwer] [els] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wens] [ðə; ði] [taɪp] ['æktʃuəli] [keɪm]
being as likely as anywhere else to have been whence the type actually came
存在 作为 可能 作为 任何地方 别的 到 有 到过 何处 这 类型 实际上 来了
) , [bʌt; bət]['lɑːrdʒər] ;
) , but larger ;
) , 但 更大的 ;

与其他任何地方一样，都有可能成为这种字体的实际来源地），但更大；

[ɪn]['kʌlər][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ♂ ['difərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ['biːɪŋ]
in color the adult ♂ differing in the sheen of the head and back being
在 颜色 这 成人 ♂ 不同 在 这 光泽 的 这 头 和 后退 存在
['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrpəlɪʃ] ,
darker and more purplish ,
较暗 和 更多的 紫红色 ,

成年雄性个体在颜色上有所不同，头部和背部的光泽较深，偏紫色。

[les] ['griːnɪʃ] ; [ðə; ði] [rʌmp] ['slaɪtli] ['dɑːrkər] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪbiə] ['greɪɚ] , [les] ['waɪtɪʃ] .
less greenish ; the rump slightly darker gray and the tibia grayer , less whitish .
较少的 绿绿色 ; 这 臀部 轻微地 较暗 灰色的 和 这 胫骨 灰白 , 较少的 白色 .

绿色较少；臀部略呈深灰色，胫骨呈灰色，白色较少。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ♀ [dɪ'saɪdɪdli]
The adult ♀ decidedly
这 成人 ♀ 绝对地

成年女性

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['greɪɜ˞] [les] ['braʊnɪʃ] [ə'bʌv] — [diːp] ['nuːtrəl] [greɪ] ([ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts][ɪn][el] . ['nigrə]['nigrə]
grayer less brownish above — deep neutral gray (the upper parts in L . nigra nigra
灰白 较少的 棕褐色 多于 — 深的 中性的 灰色的 (这 上 部分 在 L . 黑 黑
[ɑːr; ər] [her] - [braʊn] [tuː; tə] [ˌkiː'tʊrə] [dræb]) .
are hair - brown to Chaetura drab) .
是 头发 - 棕色的 到 查图拉 单调) .

上部呈灰色，棕色较少——深中性灰（L. nigra nigra 的上部呈毛棕色至 Chaetura drab）。

[riˈmaːks] . — [bɜːrdz][frʌm; frəm]['dʒɑːvə][ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [laɪk] [ðoʊz]
Remarks . — Birds from Java are small and appear to be quite like those
评论 . — 鸟类 从 Java 是 小的 和 出现 到 是 相当 喜欢 那些
[frʌm; frəm] ['sɪŋəpɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] .
from Singapore and the southern Malay peninsula .
从 新加坡 和 这 南部 马来语 半岛 .

备注：爪哇岛的鸟类体型较小，看起来与新加坡和马来半岛南部的鸟类非常相似。

[ðə; ði]['bɔːrnɪˌoʊ][bɜːrd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['fiːmeɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz] [greɪ] [ə'bʌv]
The Borneo bird is a little larger and the one female before me is gray above
这 婆罗洲 鸟 是 一个 小的 更大的 和 这 一 女性 前 我 是 灰色的 多于
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [fɔːrm] .
as in the Philippine form .
作为 在 这 菲律宾 形式 .

婆罗洲的鸟体型稍大一些，我面前这只雌鸟的背部呈灰色，与菲律宾的品种相同。

['meʒərmənts] .
Measurements .
测量 .

测量。

['lælədʒi][niː'ʒer] - [bæŋz] .
Lalage niger mitifica Bangs .
拉拉格 尼日尔 - 刘海 .

Lalage niger mitifica Bangs。

[noʊ] . [seks][loʊ'kæləti] [wɪŋ] [teɪl]['tɑːrsəs] ['kʌlmən]
No . Sex Locality Wing Tail Tarsus Culmen
不 . 性别 地点 翼 尾巴 睑板 库尔门

编号 性别 产地 翼 尾 跗骨 臀突

[frʌm; frəm] [beɪs]
from Base
从 根据

基地

- , - ♂ [pɑː'nai] - - - -
86 , 669 ♂ Panay 93 69 20 18
- , - ♂ 帕奈岛 - - - -

86, 669 ♂ Panay 93 69 20 18

- , - ♂ [bɑː'siːlɑːn] - - - . [faɪv] - . [faɪv]
86 , 668 ♂ Basilan 94 70 20 . 5 17 . 5
- , - ♂ 巴西兰 - - - . 5 - . 5

86, 668 ♂ 巴西兰 94 70 20.5 17.5

- , - ♂ [kə'moʊtiz] - - - -
86 , 671 ♂ Camotes 93 70 21 18
- , - ♂ 红薯 - - - -

86, 671 ♂ 卡莫特斯 93 70 21 18

- , - ♂ [ˌkæmɪ'giːn] - - - -
86 , 667 ♂ Camiguin 95 73 20 19
- , - ♂ 卡米金 - - - -

86, 667 ♂ 甘米银 95 73 20 19

- , - ♂ [kɑgə'jɑn] [diː]['suːluː] - - - -
57 , 520 ♂ Cagayan de Sulu 92 69 20 19
- , - ♂ 卡加延 德 苏禄 - - - -

57, 520 ♂ 苏禄卡加延 92 69 20 19

- , - ♂ [luː'bɑːŋ] - - - . [faɪv] - , - ♂ " - - - - . [faɪv]
64 , 329 ♂ Lubang 92 71 20 . 5 1964 , 330 ♂ " 93 70 20 18 . 5
- , - ♂ 鲁邦 - - - . 5 - , - ♂ " - - - - . 5

64, 329 ♂ 卢邦 92 71 20.5 1964, 330 ♂ " 93 70 20 18.5

- , - ♂ [pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] - - - - . [faɪv]
64 , 331 ♂ Palawan 95 69 20 17 . 5
- , - ♂ 巴拉望 - - - - . 5

64, 331 ♂ 巴拉望 95 69 20 17.5

- , - ♀ [luː'bɑːŋ] - — - - . - , -
64 , 328 ♀ Lubang 93 — 21 18 . 564 , 327
- , - ♀ 鲁邦 - — - - . - , -

64, 328 ♀ 卢邦 93 — 21 18.564, 327

♀ [ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] - - - -
♀ Mindanao 92 72 21 19
♀ 棉兰老岛 - - - -

♀ 棉兰老岛 92 72 21 19

['lælədʒi][niː'ʒer][niː'ʒer] (['fɔːrstər]) .
Lalage niger niger (Forster) .
拉拉格 尼日尔 尼日尔 (福斯特) .

Lalage niger niger (Forster).

[noʊ] . [seks][loʊ'kæləti] [wɪŋ] [teɪl]['tɑːrsəs] ['kʌlmən]
No . Sex Locality Wing Tail Tarsus Culmen
不 . 性别 地点 翼 尾巴 睑板 库尔门

编号 性别 产地 翼 尾 跗骨 臀突

[frʌm; frəm] [beɪs]
from Base
从 根据

基地

- , - ♂ ['sɪŋəpɔːr] - - - - , -
33 , 994 ♂ Singapore 85 68 19 1634 , 119
- , - ♂ 新加坡 - - - - , -

33,994 ♂ 新加坡 85 68 19 1634,119

♀ [kələŋ] - - - -
♀ Kelang 82 63 19 17
♀ 巴生 - - - -

♀ Kelang 82 63 19 17

- , - ♂ ['dʒɑːvə] - . [faɪv] - - - , - ♂ " - - - - , - ♂ " - - - - , -
60 , 164 ♂ Java 87 . 5 66 20 1760 , 163 ♂ " 88 70 20 1660 , 166 ♂ " 85 68 21 1660 , 160
- , - ♂ Java - . 5 - - - , - ♂ " - - - - , - ♂ " - - - - , -
♀ " - . [faɪv] - - - , - ♀ " - - - - , - ♀ " - - - - , - ♀ " - -
♀ " 87 . 5 67 19 1860 , 159 ♀ " 86 69 20 1660 , 167 ♀ " 83 64 20 1712 , 182 ♀ " 87 61
♀ " - . 5 - - - , - ♀ " - - - - , - ♀ " - - - - , - ♀ " - -
- —
19 —
- —

60, 164 ♂ Java 87.5 66 20 1760, 163 ♂ " 88 70 20 1660, 166 ♂ " 85 68 21 1660, 160 ♀ " 87.5 67 19 1860, 159 ♀ " 86 69 20 1660, 167 ♀ " 83 64 20 1712, 182 ♀ " 87 61 19 —

- ['tɪfiə] - , ['sʌbsp] .
Aegithina tiphia aequanimis , subsp .
- 蒂菲娅 - , 亚种 .

Aegithina tiphia aequanisis，亚种。

['noʊv] .
nov .
十一月 .

11月

[naɪn] ['spesɪmənz] , [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [frʌm; frəm][pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn][ænd; ənd] ['aɪləndz] ,
Nine specimens , both sexes , from Palawan and Dumaran Islands ,
九 标本 , 两个都 性别 , 从 巴拉望 和 杜马兰 岛屿 ,
[dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [sep'tembər] .
June , July , August , and September .
六月 , 七月 , 八月 , 和 九月 .

6月、7月、8月和9月，从巴拉望岛和杜马兰岛采集到9个标本，雌雄均有。

[taɪp] . — [em] . [siː] . [ziː] . - , - [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ♂ , [p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɤ] [prɪn'sɛsə] , [pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn]
Type . — M . C . Z . 64 , 334 adult ♂ , Puerto Princesa , Palawan
类型 . — M . C . Z . - , - 成人 ♂ , 波多黎各 公主 , 巴拉望
['aɪlənd] , [fɔːr] ['ɔːgəst] , - .
Island , 4 August , 1913 .
岛 , 4 八月 , - .

类型：MCZ 64，334 成人 ♂，巴拉望岛公主港，1913 年 8 月 4 日。

['dʌbljuː] . ['kæmərən] [fɔːrbz] .
W . Cameron Forbes .
W . 卡梅伦 福布斯 .

W·卡梅伦·福布斯。

['kærəktərz] . — ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] . ['tɪfiə] ['tɪfiə] ([lɪ'neɪ]) [ænd; ənd][ə; eɪ] . [tiː] . ['vɪrɪdɪs] (
Characters . — Similar to A . tiphia tiphia (Linné) and A . t . viridis (
人物 . — 相似的 到 一个 . 蒂菲娅 蒂菲娅 (林奈) 和 一个 . t . viridis (
['boʊnə˛pɑːrt]) [ʌv; əv]['bɔːrnɪ˛oʊ] ,
Bonaparte) of Borneo ,
波拿巴) 的 婆罗洲 ,

特征——与婆罗洲的 A. tiphia tiphia (Linné) 和 A. t. viridis (Bonaparte) 相似，

[bʌt; bət] [bɪl] [lɔːŋgər][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] ; [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['jeloʊɪʃ] ['ɑːlɪv] - [griːn]
but bill longer and heavier ; the upper parts much more yellowish olive - green
但 账单 更长 和 较重 ; 这 上 部分 很多 更多的 淡黄色 橄榄 - 绿色的
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
and the forehead ,
和 这 前额 ,

但喙更长更粗；上部呈黄橄榄绿色，额头，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːr] , ['brɔːdli] [braɪt] ['jeloʊ] .
including the lores , broadly bright yellow .
包括 这 传说 , 总体而言 明亮的 黄色的 .

包括传说，大致呈亮黄色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['meʒərmənts] .
Measurements .
测量 .

测量。

[noʊ] . [seks][loʊ'kæləti] [wɪŋ] [teɪl]['tɑːrsəs] ['kʌlmən]
No . Sex Locality Wing Tail Tarsus Culmen
不 . 性别 地点 翼 尾巴 睑板 库尔门

编号 性别 产地 翼 尾 跗骨 臀突

[tuː; tə] [beɪs]
to Base
到 根据

基地

- , - ♂ [æd] .
64 , 332 ♂ ad .
- , - ♂ 广告 .

64, 332 ♂ ad。

[pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] - - - . [faɪv] -
Palawan 64 49 20 . 5 19
巴拉望 - - - . 5 -

巴拉望 64 49 20.5 19

- , - ♂ [æd] . " - - - - . [faɪv]
64 , 333 ♂ ad . " 62 44 21 18 . 5
- , - ♂ 广告 . " - - - - . 5

64, 333 ♂ 广告。“62 44 21 18.5

- , - ♂ [æd] . " - - - -
64 , 334 ♂ ad . " 62 44 20 18
- , - ♂ 广告 . " - - - -

64, 334 ♂ 广告。“62 44 20 18

- , - ♂ [æd] .
86 , 684 ♂ ad .
- , - ♂ 广告 .

86,684 ♂ ad。

- - - -
Dumaran 62 46 21 18
杜马兰 - - - -

杜马兰 62 46 21 18

- , - ♂ [æd] . " - - - - . [faɪv]
86 , 685 ♂ ad . " 61 50 19 18 . 5
- , - ♂ 广告 . " - - - - . 5

86, 685 ♂ 广告。“61 50 19 18.5

-	,	-	♀ [æd] .
41	**,**	**304**	**♀** **ad** **.**
-	,	-	♀ 广告 .

41, 304 ♀ 广告。

[paː'laːvaːn,-waːn]	-	-	-	-
Palawan	**61**	**47**	**20**	**18**
巴拉望	-	-	-	-

巴拉望 61 47 20 18

-	,	-	♀ [æd] .	"	-	-	-	-
86	**,**	**683**	**♀** **ad** **.**	**"**	**62**	**48**	**19**	**17**
-	,	-	♀ 广告 .	"	-	-	-	-

86, 683 ♀ 广告。“62 48 19 17

[riˈmaːks]	.	—	[ðə; ði][paː'laːvaːn,-waːn][ænd; ənd]			[bɜːrd]	[ˌreprɪˈzents]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[fɔːrm]	,
Remarks	**.**	**—**	**The**	**Palawan**	**and**	**Dumaran**	**bird**	**represents**	**a**	**very**	**good**	**form**	**,**
评论	.	一	这	巴拉望	和	杜马兰	鸟	代表	一个	非常	好的	形式	,

备注——巴拉望和杜马兰的鸟类代表了一种非常好的形态，

['iːzəli]	['sepəreɪtɪd]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	.	['tɪfiə]	['tɪfiə]	[ɔːr][ə; eɪ]	.	[tiː]	.	['vɪrɪdɪs][baɪ][ɪts]['lɑːrdʒər]	[bɪl]	[ænd; ənd]
easily	**separated**	**from**	**A**	**.**	**tiphia**	**tiphia**	**or**	**A**	**.**	**t**	**.**	**viridis**	**by**	**its**	**larger**	**bill**	**and**
容易地	分开	从	一个	.	蒂菲娅	蒂菲娅	或者	一个	.	t	.	viridis	经过	它是	更大的	账单	和

[mʌtʃ]	[braitə]	['ʌpər]	[pɑːrts]	.
much	**brighter**	**upper**	**parts**	**.**
很多	更亮	上	部分	.

通过其较大的喙和更鲜艳的上部，很容易将其与 A. tiphia tiphia 或 A. t. viridis 区分开来。

[ðə; ði]	['sɪriːz]	[ʃoʊz]	[noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveri'eɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd][noʊ]	['tendənsi]	[tuː; tə]['evər]	[bɪ'kʌm]	['dʌski]
The	**series**	**shows**	**no**	**individual**	**variation**	**,**	**and**	**no**	**tendency**	**to**	**ever**	**become**	**dusky**
这	系列	演出	不	个人	变化	,	和	不	趋势	到	曾经	变得	昏暗

[ɔːr]	[blæk]	[ə'bʌv]	.
or	**black**	**above**	**.**
或者	黑色的	多于	.

该系列产品没有表现出任何个体差异，也没有上部变暗或变黑的趋势。

[ɔrθatəməs]	-	['nʌntiəs]	, ['sʌbsp] .
Orthotomus	**ruficeps**	**nuntius**	**,** **subsp** **.**
正畸	-	努提乌斯	, 亚种 .

Orthotomus ruficeps nuntius，亚种。

['noʊv] .
nov **.**
十一月 .

11月

[θriː]	['spesimənz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['suːluː][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ]	;	[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]	♂	[siːbuːtuː]	,	-	['ɔːgəst]
Three	**specimens**	**from**	**the**	**Sulu**	**Archipelago**	**;**	**an**	**adult**	**♂**	**Sibutu**	**,**	**23**	**August**
三	标本	从	这	苏禄	群岛	;	一个	成人	♂	锡布图	,	-	八月

,

,

,

来自苏禄群岛的三个标本；成年雄性锡布图，8月23日

[æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]	♂	[kɑgə'jɑn]	[diː]['suːluː]	,	[ˌtuː'tuː][dʒʊ'laɪ]	,	[ænd; ənd][æn; ən]	[ˌɪmə'tʃʊr]	♀	['həjləj]	,
an	**adult**	**♂**	**Cagayan**	**de**	**Sulu**	**,**	**2**	**July**	**,**	**and**	**an**	**immature**	**♀**	**Jolo**	**,**
一个	成人	♂	卡加延	德	苏禄	,	2	七月	,	和	一个	不成熟	♀	霍洛	,

[ˌtuː'tuː]	['ɔːgəst]	.
2	**August**	**.**
2	八月	.

成年的 ♂ Cagayan de Sulu，7 月 2 日，以及未成熟的 ♀ Jolo，8 月 2 日。

[taɪp] . — [em] . [siː] . [ziː] . - , - [əˈdʌlt; ˈædʌlt] ♂ , [kɑgəˈjɑn] [diː][ˈsuːluː] , [ˌtuːˈtuː][dʒʊˈlaɪ] , - .

Type	.	—	M	.	C	.	Z	.	57	,	529	adult	♂	,	Cagayan	de	Sulu	,	2	July	,	1911	.
类型	.	—	M	.	C	.	Z	.	-	,	-	成人	♂	,	卡加延	德	苏禄	,	2	七月	,	-	.

模式标本.—MCZ 57, 529 成年♂，卡加延德苏禄，1911 年 7 月 2 日。

[ˈdʌbljuː] . [ˈkæmərən] [fɔːrbz] .

W	.	Cameron	Forbes	.
W	.	卡梅伦	福布斯	.

W·卡梅伦·福布斯。

[ˈkærəktərz] . — [ˈsɪmələr][tuː; tə][oʊ] . - - ([ˈles(ə)n]) , ([ˈspesimənz] [frʌm; frəm][ˈbɔːrnɪˌoʊ]) , [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˈlɑːrdʒər] , [wɪð; wɪθ][lɔːŋgər] [bɪl] ;

Characters	.	—	Similar	to	O	.	ruficeps	ruficeps	(	Lesson	)	,	(	specimens	from	Borneo	)	,	but	slightly	larger	,	with	longer	bill	;
人物	.	—	相似的	到	哦	.	-	-	(	课	)	,	(	标本	从	婆罗洲	)	,	但	轻微地	更大的	,	和	更长	账单	;

特征——与 O. ruficeps ruficeps (Lesson) 相似（婆罗洲标本），但体型稍大，喙更长；

[ˈʌpər] [pɑːrts] [ˈklɪrər] [greɪ] ; [kraʊn] [ˈslaɪtli] [diːpər] [braʊn] .

upper	parts	clearer	gray	;	crown	slightly	deeper	brown	.
上	部分	更清晰	灰色的	;	王冠	轻微地	更深	棕色的	.

上部呈浅灰色；头顶略深棕色。

[ˈmeʒərmənts] .

Measurements	.
测量	.

测量。

[noʊ] . [seks][loʊˈkæləti] [wɪŋ] [teɪl][ˈtɑːrsəs] [ˈkʌlmən]

No	.	Sex	Locality	Wing	Tail	Tarsus	Culmen
不	.	性别	地点	翼	尾巴	睑板	库尔门

编号 性别 产地 翼 尾 跗骨 臀突

[tuː; tə] [beɪs]

to	Base
到	根据

基地

- , - ♂ [æd] .

57	,	529	♂	ad	.
-	,	-	♂	广告	.

公元57年，529年♂。

[kɑgəˈjɑn] [diː][ˈsuːluː] - - - -

Cagayan	de	Sulu	56	47	24	20
卡加延	德	苏禄	-	-	-	-

卡加延德苏禄 56 47 24 20

- , - ♂ [æd] .

86	,	601	♂	ad	.
-	,	-	♂	广告	.

86,601 ♂ 广告。

[siːbuːtuː] - - - - . [faɪv]

Sibutu	54	45	23	20	.	5
锡布图	-	-	-	-	.	5

Sibutu 54 45 23 20.5

[riˈmaːks] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [en] . [em] . ,

Remarks	.	—	There	are	,	in	the	U	.	S	.	N	.	M	.	,
评论	.	—	那里	是	,	在	这	U	.	S	.	N	.	M	.	,

备注——在美国国家医学图书馆（USNM）中，有.....

[θriː] [skɪnz] [frʌm; frəm] [siːbuːtuː] ['sɪmələr] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['aʊərz] .

three	skins	from	Sibutu	similar	in	all	respects	to	ours	.
三	皮肤	从	锡布图	相似的	在	全部	尊重	到	我们的	.

来自锡布图的三张皮肤，在各方面都与我们的皮肤相似。

[bɜːrdz] [frʌm; frəm] [pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] [ænd; ənd] - ['aɪləndz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

Birds	from	Palawan	and	Clulion	Islands	are	somewhat	smaller	than
鸟类	从	巴拉望	和	-	岛屿	是	有些	较小的	比

[ðoʊz] [frʌm; frəm] ['suːluː] ,

those	from	Sulu	,
那些	从	苏禄	,

来自巴拉望岛和克卢利翁岛的鸟类比来自苏禄岛的鸟类体型略小。

[bʌt; bət] [ə'griː] [ɪn] ['kʌlər] [mɔːr] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [truː] -

but	agree	in	color	more	nearly	with	them	,	than	they	do	with	true	ruficeps
但	同意	在	颜色	更多的	几乎	和	他们	,	比	他们	做	和	真的	-

[ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ] .

of	Borneo	.
的	婆罗洲	.

但它们的颜色与它们更接近，而不是与真正的婆罗洲红臂虾更接近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['zɔstərɔps] [fɔrbɛsi] , [ɛs'piː] . ['noʊv] .

Zosterops	forbesi	,	sp	.	nov	.
银背	福布斯	,	sp	.	十一月	.

Zosterops forbesi, sp. nov.

[tuː] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] [frʌm; frəm] [ˌkæmɪ'giːn] ['aɪlənd] , [ˌtuː'tuː] ['ɔːgəst] , - .

Two	adult	males	from	Camiguin	Island	,	2	August	,	1921	.
二	成人	男性	从	卡米金	岛	,	2	八月	,	-	.

1921年8月2日，卡米金岛的两名成年男性。

[taɪp] . — [em] . [siː] . [ziː] . - , - [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ♂ , [ˌkæmɪ'giːn] ['aɪlənd] , [ˌtuː'tuː] ['ɔːgəst] , - .

Type	.	—	M	.	C	.	Z	.	86	,	369	adult	♂	,	Camiguin	Island	,	2	August	,	1921	.
类型	.	—	M	.	C	.	Z	.	-	,	-	成人	♂	,	卡米金	岛	,	2	八月	,	-	.

模式标本.—MCZ 86, 369 成年雄性，卡米金岛，1921 年 8 月 2 日。

['dʌbljuː] . ['kæmərən] [fɔːrbz] .

W	.	Cameron	Forbes	.
W	.	卡梅伦	福布斯	.

W·卡梅伦·福布斯。

['kærəktərz] . — ['sɪmələr] [tuː; tə] [ziː] . - ['stɪr] , [bʌt; bət] ['lɑːrdʒər] ; ['ʌpər] [pɑːrts] [mʌtʃ]

Characters	.	—	Similar	to	Z	.	basilanica	Steere	,	but	larger	;	upper	parts	much
人物	.	—	相似的	到	Z	.	-	转向	,	但	更大的	;	上	部分	很多

[braitə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

brighter	and	yellower	,
更亮	和	更黄	,

特征——与 Z. basilanica Steere 相似，但体型更大；上部颜色更鲜艳，更偏黄。

— ['jeloʊɪʃ] ['sɪtrɪn] ['ræðər] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['jeloʊɪʃ] [ɑːn] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpər] [teɪl] ['kʌvəts] ;

—	yellowish	citrine	rather	more	strongly	yellowish	on	head	and	upper	tail	coverts	;
—	淡黄色	茶晶	相当	更多的	强烈	淡黄色	在	头	和	上	尾巴	隐蔽人员	;

—头部和尾上覆羽呈淡黄色，黄色更明显；

['jeloʊ] [ʌv; əv] ['ʌndər] [pɑːrts] [braitə] [ænd; ənd] ['klɪrər] — [braɪt] ['jeloʊ] [kroʊm] .

yellow	of	under	parts	brighter	and	clearer	—	bright	yellow	chrome	.
黄色的	的	在下面	部分	更亮	和	更清晰	—	明亮的	黄色的	铬合金	.

下部黄色部分更亮更清晰——亮黄色铬。

['meʒərmənts]	.
Measurements	**.**
测量	.

测量。

[noʊ] .	[seks]	[wɪŋ]	[teɪl]	['tɑːrsəs]	['kʌlmən]
No	**. Sex**	**Wing**	**Tail**	**Tarsus**	**Culmen**
不	. 性别	翼	尾巴	睑板	库尔门

否。性别 翼尾 跗骨 臀尖

[frʌm; frəm]	[beɪs]
from	**Base**
从	根据

基地

-	,	-	♂	[æd]	.	-	-	-	-
86	**,**	**369**	**♂**	**ad**	**.**	**57**	**49**	**16**	**13**
-	,	-	♂	广告	.	-	-	-	-

86, 369 ♂ ad.57 49 16 13

-	,	-	♂	[æd]	.	-	-	-	.	[faɪv]	-
86	**,**	**368**	**♂**	**ad**	**.**	**56**	**47**	**15**	**.**	**5**	**13**
-	,	-	♂	广告	.	-	-	-	.	5	-

86, 368 ♂ ad.56 47 15.5 13

[riˈmaːks]	.	—	[ðɪs]	[nuː]	[fɔːrm]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[wel]	[mɑːrkt]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[dɪˈstɪŋkt]	,
Remarks	**.**	**—**	**This**	**new**	**form**	**which**	**is**	**well**	**marked**	**and**	**quite**	**distinct**	**,**
评论	.	—	这	新的	形式	哪个	是	出色地	标记	和	相当	清楚的	,

备注——这种新形式特征鲜明，非常独特，

[biˈlɔŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gruːp]	['kærəktəraɪzd]	[baɪ]	[pəˈzesɪŋ]	[ə; eɪ]	[waɪd]	[straɪp]	[ʌv; əv]	['jeloʊ]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]
belongs	**in**	**the**	**group**	**characterized**	**by**	**possessing**	**a**	**wide**	**stripe**	**of**	**yellow**	**along**	**the**
属于	在	这	团体	特征化的	经过	拥有	一个	宽的	条纹	的	黄色的	沿着	这

['miːdiən]	['ʌndər]	[pɑːrts]	[ænd; ənd]	[greɪ]	[saɪdz]	[ænd; ənd]	[flæŋks]	.
median	**under**	**parts**	**and**	**gray**	**sides**	**and**	**flanks**	**.**
中位数	在下面	部分	和	灰色的	侧面	和	侧翼	.

属于以下特征的群体：腹部中央有一条宽阔的黄色条纹，侧面和侧腹为灰色。

[ɪn][ðə; ði]	[fɪləˈpiːnz]	[ðɪs]	[gruːp]	[ɪz]	[ˌreprɪˈzentɪd]	[baɪ]	:	[wʌn]	.
In	**the**	**Philippines**	**this**	**group**	**is**	**represented**	**by**	**:**	**1**	**.**
在	这	菲律宾	这	团体	是	代表	经过	:	1	.

在菲律宾，该群体由以下人员代表：1.

['zɔstərɔps]	-	[bɔːrnz]	&	['wʊstər]	.
Zosterops	**siquijorensis**	**Bourns**	**&**	**Worcester**	**.**
银背	-	伯恩斯	&	伍斯特	.

Zosterops siquijorensis Bourns & Worcester.

['niːgroʊz]	,	[sikiˈhɔː(ɹ)]	.	[ˌtuːˈtuː]	.
Negros	**,**	**Siquijor**	**.**	**2**	**.**
内格罗斯	,	锡基霍尔	.	2	.

内格罗斯岛，锡基霍尔岛。2.

['zɔstərɔps]	-	[məˈgrɛgɚ]	.	[boʊˈhɔːl]	.	[θriː]	.
Zosterops	**boholensis**	**McGregor**	**.**	**Bohol**	**.**	**3**	**.**
银背	-	麦格雷戈	.	保和岛	.	3	.

Zosterops boholensis 麦格雷戈。保和省.3。

['zɔstərɔps]	-	['twiːddeil]	.
Zosterops	**everettii**	**Tweeddale**	**.**
银背	-	特威代尔	.

Zosterops everettii Tweeddale。

[seɪˈbuː] . [fɔːr] .
Cebu . **4** .
宿务 . 4 .

宿务.4.

['zɔstərɔps] [fɔrbɛsi] [bæŋz] .
Zosterops **forbesi** **Bangs** .
银背 福布斯 刘海 .

福氏带状疱疹。

[ˌkæmɪˈgiːn] . [faɪv] .
Camiguin . **5** .
卡米金 . 5 .

卡米金岛.5.

['zɔstərɔps] - ['stɪr] .
Zosterops **basilanica** **Steere** .
银背 - 转向 .

Zosterops basilanica Steere.

[bɑːˈsiːlɑːn] , [bɑːŋgaʊ] , [dɪˈnɑːgɑːt] , ['leitei] , [ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː] , - , ['sɑːmɑː] , ['həjləj] ,
Basilan , **Bongao** , **Dinagat** , **Leyte** , **Mindanao** , **Papahag** , **Samar** , **Jolo** ,
巴西兰 , 邦高 , 迪纳加特 , 莱特岛 , 棉兰老岛 , - , 萨马尔 , 霍洛 ,
['taʊiː]['taʊiː] .
Tawi **Tawi** .
塔维 塔维 .

巴西兰、邦奥、迪纳加特、莱特岛、棉兰老岛、帕帕哈格、萨马岛、霍洛岛、塔威塔威岛。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['dʌbljuː] .
I **have** **given** **the** **new** **form** , **which** **is** **named** **in** **honour** **of** **Governor** **W** .
我 有 给定 这 新的 形式 , 哪个 是 命名 在 荣誉 的 州长 W .
['kæmərən] [fɔːrbz] ,
Cameron **Forbes** ,
卡梅伦 福布斯 ,

我已提交了新表格，该表格以州长 W. Cameron Forbes 的名字命名。

[spəˈsɪfɪk][ræŋk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['dʒiːnəs] , ['lɑːrdʒli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv]['aɪlənd][fɔːrmz] ,
specific **rank** **because** **in** **an** **enormous** **genus** , **largely** **composed** **of** **island** **forms** ,
具体的 秩 因为 在 一个 巨大的 属 , 很大程度上 由 的 岛 表格 ,
[laɪk] ['zɔstərɔps] ,
like **Zosterops** ,
喜欢 银背 ,

之所以称之为特殊等级，是因为在一个庞大的属中，该属主要由岛屿物种组成，例如 Zosterops。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwiːn] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] ['sʌbspiːʃiːz] [ænd; ənd]
I **do** **not** **know** **where** **to** **draw** **the** **line** **between** **species** **and** **subspecies** **and**
我 做 不是 知道 在哪里 到 画 这 线 之间 物种 和 亚种 和
[mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈsaɪdɪd][baɪ][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [rɪˈvjuːər] [ʌv; əv]
much **prefer** **leaving** **the** **question** **to** **be** **decided** **by** **some** **future** **reviewer** **of**
很多 更喜欢 离开 这 问题 到 是 决定 经过 一些 未来 评论员 的
[ðə; ði]['dʒiːnəs] .
the **genus** .
这 属 .

我不知道物种和亚种之间的界限在哪里，我更愿意把这个问题留给该属未来的审稿人来决定。

['zɔstərɔps] - [məˈgrɛgɝ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ˌkæmɪˈgiːn] ['aɪlənd] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ]
Zosterops **meyleri** **McGregor** **also** **of** **Camiguin** **Island** , **is** **a** **small** **species** **with**
银背 - 麦格雷戈 还 的 卡米金 岛 , 是 一个 小的 物种 和
['hoʊlli] ['jeloʊ] ['ʌndər] [pɑːrts] ,
wholly **yellow** **under** **parts** ,
完全 黄色的 在下面 部分 ,

梅氏星蝠（Zosterops meyleri McGregor）也分布于卡米金岛，是一种小型物种，其腹部完全呈黄色。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] .
belonging in a different group of the genus .
属于 在 一个 不同的 团体 的 这 属 .

属于该属的不同组。

[ɔː'raɪələs] - - , ['sʌbsp] .
Oriolus xanthonotus persuasus , subsp .
黄鹂 - - , 亚种 .

Oriolus xanthonotus persuasus，亚种。

['noʊv] .
nov .
十一月 .

11月

[fɔːr] [ə'dʌlts] , [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn] , ['ɔːgəst] .
Four adults , both sexes , Palawan , August .
四 成年人 , 两个都 性别 , 巴拉望 , 八月 .

四名成年人，雌雄各半，巴拉望，八月。

[taɪp] . — [em] . [siː] . [ziː] . - , - [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ♂ , [p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] [prɪn'sɛsə] , [pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn]
Type . — M . C . Z . 64 , 180 adult ♂ , Puerto Princesa , Palawan
类型 . — M . C . Z . - , - 成人 ♂ , 波多黎各 公主 , 巴拉望
['aɪlənd] , - ['ɔːgəst] , - .
Island , 14 August , 1913 .
岛 , - 八月 , - .

类型：MCZ 64，180 名成人 ♂，巴拉望岛公主港，1913 年 8 月 14 日。

['dʌbljuː] . ['kæmərən] [fɔːrbz] .
W . Cameron Forbes .
W . 卡梅伦 福布斯 .

W·卡梅伦·福布斯。

['kærəktərz] . — ['sɪmələr][tuː; tə][oʊ] . - - ['hɔːrs˛fiːld] [ʌv; əv]
Characters . — Similar to O . xanthonotus xanthonotus Horsfield of
人物 . — 相似的 到 哦 . - - 霍斯菲尔德 的

特征.—与 O. xanthonotus xanthonotus Horsfield 相似

[[˛piː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['dʒɑːvə] , [bʌt; bət]['lɑːrdʒər][wɪð; wɪθ][lɔːŋgər][teɪl] .
Java , but larger with longer tail .
Java , 但 更大的 和 更长 尾巴 .

Java，但规模更大，尾部更长。

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ♂ ['difərɪŋ] [ɪn]['kʌlər][ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hevɪli] [straɪpt] ['ʌndər][pɑːrts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Adult ♂ differing in color in much more heavily striped under parts and in the
成人 ♂ 不同 在 颜色 在 很多 更多的 重度 有条纹的 在下面 部分 和 在 这
[blæk] [ʌv; əv] [tʃest] [ɪk'stendɪŋ] ['fɑːrðər] ['bækwərd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ʌpər] [brest] ;
black of chest extending farther backward to include the upper breast ;
黑色的 的 胸部 扩展 更远 落后 到 包括 这 上 胸部 ;

成年雄性与成年雄性在颜色上有所不同，腹部条纹更浓，胸部的黑色向后延伸更远，包括上胸部；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [˛pɑ'stɪriərli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['ʌndər][pɑːrts] ; [bæk] [mɔːr]
and much less sharply defined posteriorly against the white under parts ; back more
和 很多 较少的 尖锐地 定义 后方 反对 这 白色的 在下面 部分 ; 后退 更多的
['griːnɪʃ] ['jeloʊ] ;
greenish yellow ;
绿绿色 黄色的 ;

后部与白色下体之间的界限不太清晰；背部呈黄绿色；

['jeloʊ] [spɑːt][ɑːn]['aʊtər][teɪl] ['feðər] [lɑːrdʒ] .
yellow spot on outer tail feather large .
黄色的 点 在 外 尾巴 羽毛 大的 .

外侧尾羽上有一块较大的黄色斑点。

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ♀ [bɪ'saɪdz] ['difərɪŋ] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ♂ , [ɪn]['hevɪərðən'er] [straɪps] [bɪ'loʊ]
The adult ♀ besides differing , as does the ♂ , in heavier stripes below
这 成人 ♀ 除了 不同 , 作为 做 这 ♂ , 在 较重 条纹 以下
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

成年雌性除了与雄性雌性不同之外，还有下体条纹较粗等特征。

[hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪlɪəm] , ['ɑːksəˌpʌt] , ['ʌpər] [nek] , [ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv] [nek] ['hevɪli]
has the whole pileum , occiput , upper neck , and sides of neck heavily
有 这 所有的 头皮 , 枕骨 , 上 脖子 , 和 侧面 的 脖子 重度
[striːkt] [blæk] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] - [griːn] ,
streaked black and olive - green ,
条纹 黑色的 和 橄榄 - 绿色的 ,

整个头盖骨、枕骨、颈部上部和颈部两侧均有黑色和橄榄绿色的条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [dʌl] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['waɪtɪʃ] [striːks] .
and the throat and chest dull gray with whitish streaks .
和 这 喉 和 胸部 乏味的 灰色的 和 白色 连胜 .

喉部和胸部呈暗灰色，带有白色条纹。

([ə; eɪ] ♀ ['prɑːbəbli] [æn; ən]['oʊldər][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [en] . [em] . [hæz; həz][ðə; ði] [hed] ['nuːtrəl]
(A ♀ probably an older bird in the U . S . N . M . has the head neutral
(一个 ♀ 大概 一个 老 鸟 在 这 U . S . N . M . 有 这 头 中性的
[greɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːlɪv] [wɑːʃ] ,
gray with an olive wash ,
灰色的 和 一个 橄榄 洗 ,

（美国国家自然历史博物馆中一只雌性标本可能是一只年纪较大的鸟，它的头部呈中性灰色，略带橄榄色。）

['veri] [kən'spɪkjuəsli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
very conspicuously streaked with black ,
非常 显眼地 条纹 和 黑色的 ,

有非常明显的黑色条纹，

[ðə; ði] [blæk] [striːks] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [raɪt] [tuː; tə] [beɪs] [ʌv; əv] [bɪl]) .
the black streaks extending as in the others right to base of bill) .
这 黑色的 连胜 扩展 作为 在 这 其他的 正确的 到 根据 的 账单) .

黑色条纹像其他条纹一样延伸到喙的底部。

['meʒərmənts] .
Measurements .
测量 .

测量。

[noʊ] . [seks][loʊ'kæləti] [wɪŋ] [teɪl]['tɑːrsəs][ɪk'spoʊzd]
No . Sex Locality Wing Tail Tarsus Exposed
不 . 性别 地点 翼 尾巴 睑板 裸露

编号 性别 产地 翼 尾 跗骨 暴露

['kʌlmən]
Culmen
库尔门

库尔门

- , - ♂ [æd] .
64 , 180 ♂ ad .
- , - ♂ 广告 .

64, 180 ♂ 公元。

[pɑːˈlɑːvɑːn,-wɑːn] : [pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɝ] [prɪnˈsɛsə] - - - -
Palawan : Puerto Princesa 121 78 21 23
巴拉望 : 波多黎各 公主 - - - -

巴拉望岛：公主港 121 78 21 23

\- , - ♂ [æd] . " " " - - - -
33 , 225 ♂ ad . " " " 118 74 20 22
\- , - ♂ 广告 . " " " - - - -

33, 225 ♂ 广告。〃〃 118 74 20 22

\- , - ♀ [æd] . " " " - - - -
64 , 181 ♀ ad . " " " 110 69 21 21
\- , - ♀ 广告 . " " " - - - -

64, 181 ♀ 广告。〃〃 110 69 21 21

\- , - ♀ [æd] .
64 , 179 ♀ ad .
\- , - ♀ 广告 .

64, 179 ♀ ad。

" [aɪwɔhɪg]['piːn(ə)l]['kɑːləni] - - - -
" Iwahig Penal Colony 109 68 21 21
" 伊瓦希格 刑事 殖民地 - - - -

" Iwahig 流放地 109 68 21 21

[riˈmaːks] . — [ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] ['ɔːrioʊl][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] [frʌm; frəm][pɑːˈlɑːvɑːn,-wɑːn]
Remarks . — The Black - headed Oriole has been recorded from Palawan
评论 . — 这 黑色的 - 标题 金莺 有 到过 记录 从 巴拉望
[ænd; ənd] - ['aɪləndz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] .
and Calamianes Islands only in the Philippines .
和 - 岛屿 仅有的 在 这 菲律宾 .

备注——黑头黄鹂仅在菲律宾的巴拉望岛和卡拉棉群岛有记录。

[ðə; ði][pɑːˈlɑːvɑːn,-wɑːn] [ˌreprɪˈzentətɪv] [fɔːrm][ɪz] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi]
The Palawan representative form is strongly marked and easily to be
这 巴拉望 代表 形式 是 强烈 标记 和 容易地 到 是
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][oʊ] . [eks] . - [ʌv; əv]['dʒɑːvə] .
distinguished from O . x . xanthonotus of Java .
杰出的 从 哦 . x . - 的 Java .

巴拉望岛的代表型特征明显，很容易与爪哇岛的 O. x. xanthonotus 区分开来。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [stɪl] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [truː]
The bird of Borneo may represent still another form , distinguished from true
这 鸟 的 婆罗洲 可能 代表 仍然 其他 形式 , 杰出的 从 真的
\- [baɪ] ['slaɪtli] ['smɔːlər] [saɪz] ,
xanthonotus by slightly smaller size ,
\- 经过 轻微地 较小的 尺寸 ,

婆罗洲的这种鸟可能代表了另一种形态，与真正的黄胸鸦的区别在于体型略小。

[ðə; ði]['ʌndər][pɑːrts] [les] ['pjʊrli] [waɪt] , [ðæt] [ɪz] , [mʌtʃ] [mɔːr] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊɪʃ] [ɔːr]
the under parts less purely white , that is , much more suffused with yellowish or
这 在下面 部分 较少的 纯粹 白色的 , 那 是 , 很多 更多的 弥漫 和 淡黄色 或者
['jeloʊɪʃ] ['ɒkrəʃəs] ,
yellowish ochraceous ,
淡黄色 赭色 ,

下部白色部分较少，即更多地带有黄色或黄褐色。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [teɪl] - [spɑːts]['lɑːrdʒər] .
sometimes even with grayish and with the yellow tail - spots larger .
有时 甚至 和 灰蒙蒙的 和 和 这 黄色的 尾巴 - 地点 更大的 .

有时甚至呈灰色，黄色尾斑更大。

[ðɪs] [fɔːrm] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ɔː'raɪələs] - - ['wɔrdˌlɔ] -
This form probably should be known as Oriolus xanthonotus consobrinus Wardlaw -
这 形式 大概 应该 是 已知 作为 黄鹂 - - 沃德劳 -
['ræmzi] ([piː] . [ziː] . [es] . ,
Ramsay (P . Z . S . ,
拉姆齐 (P . Z . S . ,

这种形态可能应该被称为黄尾拟鹂（Oriolus xanthonotus consobrinus Wardlaw-Ramsay，PZS，

- , [piː] . - , [en] . [iː] . ['bɔːrnɪˌoʊ]) .
1879 , p . 709 , N . E . Borneo) .
- , p . - , N . E . 婆罗洲) .

1879 年，第 709 页，东北婆罗洲）。

['evərit] , [haʊ'evər] , ([bɜːrdz] [ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ] - , [piː] . -) ,
Everett , however , (Birds of Borneo 1889 , p . 119) ,
埃弗雷特 , 然而 , (鸟类 的 婆罗洲 - , p . -) ,

然而，埃弗雷特（《婆罗洲鸟类》，1889 年，第 119 页）

[ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [steɪts] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'sɪmɪlər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [noʊn] [ˌɪmə'tʃʊr]
in mentioning the type states that " It is dissimilar from all known immature
在 提及 这 类型 各州 那 " 它 是 不同的 从 全部 已知 不成熟
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [oʊ] . - [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊ] . - [gruːp] .
individuals of O . xanthonotus and belongs rather to the O . steerii group .
个人 的 哦 . - 和 属于 相当 到 这 哦 . - 团体 .

提到该类型时指出："它与所有已知的 O. xanthonotus 幼体都不同，而是属于 O. steerii 组。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [nɔːrθ] ['bɔːrnɪˌoʊ] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] [gruːp]
" If this is true and there is in north Borneo a form of the Philippine group
" 如果 这 是 真的 和 那里 是 在 北 婆罗洲 一个 形式 的 这 菲律宾 团体
[ʌv; əv] ['ɔːriəulz] ,
of Orioles ,
的 金莺队 ,

"如果这是真的，北婆罗洲确实存在菲律宾黄鹂群的一种，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ə'laɪk] [ɪn] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [pleɪn]
with the sexes alike in plumage and with the throat and chest plain
和 这 性别 同样 在 羽毛 和 和 这 喉 和 胸部 清楚的
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

雌雄羽毛颜色相同，喉部和胸部均为灰色。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ] , [ɪf] ['rekəgnaɪzd] , [ʃʊd; ʃəd]
then the form of the Black - headed Oriole of Borneo , if recognized , should
然后 这 形式 的 这 黑色的 - 标题 金莺 的 婆罗洲 , 如果 认可 , 应该
[biː; bi] [neɪmd] .
be named .
是 命名 .

如果确认了婆罗洲黑头黄鹂的形态，就应该给它命名。

[ɪn] [oʊld] ['fiːmeɪl] [frʌm; frəm] ['dʒɑːvə] [ðə; ði] ['pɪlɪəm] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [maʊs] - [greɪ] ,
In old females from Java the pileum and cheeks are dark mouse - gray ,
在 老的 女性 从 Java 这 头皮 和 脸颊 是 黑暗的 老鼠 - 灰色的 ,
['blækɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
blackish on the forehead ,
黑褐色 在 这 前额 ,

来自爪哇岛的老年雌性，其毛囊和脸颊呈深鼠灰色，前额呈黑色。

[ðə; ði] [blæk] [striːks] ['nærəʊ] , ['ɔːlməʊst] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]

the	black	streaks	narrow	,	almost	obsolete	and	noticeable	on	the	crown	and
这	黑色的	连胜	狭窄的	,	几乎	过时的	和	显	在	这	王冠	和

['ɑːksəˌpʌt]['oʊnli] .

occiput	only	.
枕骨	仅有的	.

黑色条纹变窄，几乎消失，仅在头顶和枕骨处可见。

['fiːmeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd]['bɔːrnɪˌoʊ][ænd; ənd][sʊ'mɑːtrə]['ɔːlsoʊ] , [wen] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]

Females	from	the	mainland	and	Borneo	and	Sumatra	also	,	when	adult
女性	从	这	大陆	和	婆罗洲	和	苏门答腊	还	,	什么时候	成人

,

,

,

来自大陆、婆罗洲和苏门答腊的雌性，成年后也是如此。

[hæv; həv] [feɪnt] ['blækɪʃ] [striːks] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] .

have	faint	blackish	streaks	on	the	crown	.
有	头晕的	黑褐色	连胜	在	这	王冠	.

头顶有淡淡的黑色条纹。

[ɪn] [ˌɪmə'tʃʊr] ['pluːmɪdʒ] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'striːkt] ,

In	immature	plumage	the	head	is	wholly	unstreaked	,
在	不成熟	羽毛	这	头	是	完全	无条纹	,

幼鸟羽毛时期头部完全没有条纹，

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑː'lɑːvɑːn,-wɑːn][fɔːrm] .

which	I	doubt	to	be	the	case	in	the	Palawan	form	.
哪个	我	怀疑	到	是	这	案件	在	这	巴拉望	形式	.

我怀疑巴拉望岛的情况是否如此。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɑːr; ər][ɪn]

The	following	Publications	of	the	Museum	of	Comparative	Zoölogy	are	in
这	下列的	出版物	的	这	博物馆	的	比较	动物学	是	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] : —

preparation	:	—
准备	:	—

比较动物学博物馆正在筹备以下出版物：—

['luːɪs] ['kæbət] .

LOUIS	CABOT	.
路易斯	卡伯特	.

路易斯·卡伯特。

[ˌɪmə'tʃʊr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊdə'neɪtə] , [pɑːrt][ˌaɪ 'viː] .

Immature	State	of	the	Odonata	,	Part	IV	.
不成熟	状态	的	这	蜻蜓目	,	部分	第四	.

蜻蜓幼虫期，第四部分。

[iː] . [el] . [mɑːrk] .

E	.	L	.	MARK	.
E	.	L	.	标记	.

EL MARK。

['stʌdiz] [ɑːn] [ˌlɛpɪ'dɑstiəs] , [kən'tɪnjuːd] .

Studies	on	Lepidosteus	,	continued	.
研究	在	鳞骨鱼	,	持续	.

关于鳞甲鱼的研究仍在继续。

[iː] . [el] . [mɑːrk] .

E	.	L	.	MARK	.
E	.	L	.	标记	.

EL MARK。

[ɑːn][ˌæræk'næktɪs] .
On Arachnactis .
在 蛛形纲 .

关于蛛形纲动物。

[rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['dredʒɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - ,
Reports on the Results of Dredging Operations in 1877 , 1878 , 1879 , and 1880 ,
报告 在 这 结果 的 疏浚 运营 在 - , - , - , 和 - ,

1877年、1878年、1879年和1880年疏浚作业结果报告

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['ægəsi(ː)z] , [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [koʊst] ['sɜːrveɪ] ['stiːmər] " [bleɪk] , "
in charge of Alexander Agassiz , by the U . S . Coast Survey Steamer " Blake , "
在 收费 的 亚历山大 阿加西兹 , 经过 这 U . S . 海岸 民意调查 汽船 " 布莱克 , "
[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

由亚历山大·阿加西负责，美国海岸测量局"布莱克"号汽船进行如下勘测：

[ə; eɪ] . [mɪln] ['edwərdz] [ænd; ənd][iː] . [el] . [ˌbuːviː'eɪ] .
A . MILNE EDWARDS and E . L . BOUVIER .
一个 . 米尔恩 爱德华兹 和 E . L . 布维耶 .

A. MILNE EDWARDS 和 EL BOUVIER。

[ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bleɪk] .
The Crustacea of the " Blake .
这 甲壳类动物 的 这 " 布莱克 .

"布莱克"的甲壳类动物。

" [ə; eɪ] . [iː] . [vɛ'riːl] .
" A . E . VERRILL .
" 一个 . E . 维里尔 .

"AE VERRILL。

[ðə; ði][ˌælsiːə'nɛəriə][ʌv; əv][ðə; ði] " [bleɪk] .
The Alcyonaria of the " Blake .
这 软珊瑚 的 这 " 布莱克 .

《布莱克》中的 Alcyonaria。

" [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [fɪʃ]
" Reports on the Results of the Expedition of 1891 of the U . S . Fish
" 报告 在 这 结果 的 这 远征 的 - 的 这 U . S . 鱼
[kə'mɪʃ(ə)n] ['stiːmər] " ['ælbətrɑːs] ,
Commission Steamer " Albatross ,
委员会 汽船 " 信天翁 ,

"关于美国渔业委员会汽船"信天翁"号1891年探险结果的报告，

" [luː'tenənt] [kə'mændər] [ziː] . [el] . ['tænər] , [juː] . [es] . [en] . , [kə'mændɪŋ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" Lieutenant Commander Z . L . Tanner , U . S . N . , Commanding , in charge of
" 中尉 指挥官 Z . L . 皮匠 , U . S . N . , 指挥 , 在 收费 的
[ˌælɪg'zændər]['ægəsi(ː)z] ,
Alexander Agassiz ,
亚历山大 阿加西兹 ,

"海军中校ZL Tanner，指挥官，负责Alexander Agassiz，

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

具体如下：—

[keɪ] . [brænt] .
K . BRANDT .
K . 布兰特 .

K. 勃兰特

[ðə; ði] [sə'd͡ʒɪtˌi] .
The **Sagittae** .
这 箭形 .

箭石。

[keɪ] . [brænt] .
K . **BRANDT** .
K . 布兰特 .

K. 勃兰特

[ðə; ði] - .
The **Thalassicolae** .
这 - .

海洋生物

[oʊ] . - .
O . **CARLGREN** .
哦 . - .

O. 卡尔格伦。

[ðə; ði] .
The **Actinarians** .
这 大虾 .

精算师们。

['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['koʊ] .
W . **R** . **COE** .
W . 拉 . COE .

WR COE。

[ðə; ði] .
The **Nemerteans** .
这 纽形动物 .

纽形动物。

['raɪnˌhɑːrd] - .
REINHARD **HOHRN** .
莱因哈德 - .

莱因哈德·霍恩。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [diːp] - [siː] [krʌs'teiʃjə] .
The **Eyes** **of** **Deep** **-** **Sea** **Crustacea** .
这 眼睛 的 深的 - 海 甲壳类动物 .

深海甲壳类动物的眼睛。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['hænsən] .
H . **J** . **HANSEN** .
H . J . 汉森 .

HJ 汉森。

[ðə; ði] ['sɪrɪˌpɛdz] .
The **Cirripeds** .
这 藤壶 .

蔓藤类。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['hænsən] .
H . **J** . **HANSEN** .
H . J . 汉森 .

HJ 汉森。

[ðə; ði] .
The **Schizopods** .
这 裂足类动物 .

裂足类动物。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['h\\:dmən] .
W . **A** . **HERDMAN** .
W . 一个 . 牧羊人 .

瓦牧人。

[ðə; ði] [ə'sɪdiənz] .
The **Ascidians** .
这 海鞘 .

海鞘。

[es] . [dʒeɪ] . ['hɪksən] .
S . **J** . **HICKSON** .
S . J . 希克森 .

SJ 希克森。

[ðə; ði] .
The **Antipathids** .
这 反式 .

反感者。

[iː] . [el] . [mɑːrk] .
E . **L** . **MARK** .
E . L . 标记 .

EL MARK。

- .
Branchiocerianthus .
- .

鳃绦虫属。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] .
JOHN **MURRAY** .
约翰 默里 .

约翰·默里。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] ['spesimənz] .
The **Bottom** **Specimens** .
这 底部 标本 .

底部标本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

W.(Notes on Philippine Birds Collected by)
第2/2页

[piː] . - .
P . **SCHIEMENZ** .
P . - .

P. SCHIEMENZ。

[ðə; ði] ['tɛrəˌpɑːdz] [ænd; ənd] .
The **Pteropods** **and** **Heteropods** .
这 翼足类动物 和 异足类 .

翼足类和异足类。

['θiːoʊ] .
THEO .
西奥 .

西奥。

['stuːdɝ] .
STUDER .
斯图德 .

斯图德。

[ðə; ði] .
The **Alcyonarians** .
这 酒精中毒者 .

阿尔西奥尼亚人。

[eɪtʃ] . [biː] . [wɔːrd] .
H . **B** . **WARD** .
H . B . 病房 .

HB 沃德。

[ðə; ði] .
The **Sipunculids** .
这 星虫 .

星虫。

[rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][pə'sɪfɪk] ,
Reports **on** **the** **Scientific** **Results** **of** **the** **Expedition** **to** **the** **Tropical** **Pacific** **,**
报告 在 这 科学 结果 的 这 远征 到 这 热带 太平洋 ,

热带太平洋考察科学成果报告

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['ægəsi(ː)z][ɑːn][ðə; ði][juː] . [es] . [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['stiːmər] , "
in **charge** **of** **Alexander** **Agassiz** **on** **the** **U** **.** **S** **.** **Fish** **Commission** **Steamer** **,** **"**
在 收费 的 亚历山大 阿加西兹 在 这 U . S . 鱼 委员会 汽船 , "
['ælbətrɑːs] ,
Albatross **,**
信天翁 ,

由亚历山大·阿加西斯负责美国渔业委员会的汽船"信天翁号"

" [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - , [kə'mændər] ['dʒefərsən][ef] . ['moʊzɝ] , [juː] . [es] .
" **from** **August** **,** **1899** **,** **to** **March** **,** **1900** **,** **Commander** **Jefferson** **F** **.** **Moser** **,** **U** **.** **S** **.**
" 从 八月 , - , 到 行进 , - , 指挥官 杰斐逊 F . 莫泽 , U . S .
[en] . ,
N **.** **,**
N . ,

从1899年8月到1900年3月，美国海军指挥官杰斐逊·F·莫泽

[kə'mændɪŋ] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — - - - -
Commanding , as follows : — - - - -
指挥 , 作为 跟随 : — - - - -

命令如下：——

[ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['rɑːks] . - - - -
The Volcanic Rocks . - - - -
这 火山 岩石 . - - - -

火山岩。

[ðə; ði][ˌkɔːrə'lɪfərəs; ˌkɑːrə'lɪfərəs] ['laɪmstoʊn] .
The Coralliferous Limestones .
这 珊瑚 石灰石 .

珊瑚灰岩。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['mʏlər] .
G . W . MÜLLER .
G . W . 穆勒 .

GW MÜLLER。

[ðə; ði] ['ɒstrəˌkɒdz] .
The Ostracods .
这 介形虫 .

介形虫。

['meri] [dʒeɪ] . ['ræθbən] .
MARY J . RATHBUN .
玛丽 J . 拉思本 .

玛丽·J·拉斯本。

[ðə; ði] [krʌs'teiʃjə] [də'kæpədə] .
The Crustacea Decapoda .
这 甲壳类动物 十足目 .

十足目甲壳动物。

[dʒiː] . [oʊ] . [sɑːrz] .
G . O . SARS .
G . 哦 . SARS .

去抗击SARS。

[ðə; ði] [kəʊp'pɒdz] .
The Copepods .
这 桡足类 .

桡足类动物。

[el] . ['steɪˌnɛgər] .
L . STEJNEGER .
L . 斯泰内格尔 .

L. STEJNEGER。

[ðə; ði] ['reptaɪlz] .
The Reptiles .
这 爬行动物 .

爬行动物。

[tiː] . ['dʌbljuː] . [vɔːn] .
T . W . VAUGHAN .
T . W . 沃恩 .

TW VAUGHAN。

[ðə; ði] ['kɔrəlz] , ['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['fɑːs(ə)l] .
The Corals , Recent and Fossil .
这 珊瑚 , 最近的 和 化石 .

珊瑚，包括现生珊瑚和化石珊瑚。

[prbli'keiʃnz]
PUBLICATIONS
出版物

出版物

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[mju'zi:əm] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
MUSEUM **OF** **COMPARATIVE** **ZOÖLOGY**
博物馆 的 比较 动物学

比较动物学博物馆

[æt; ət] ['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] .
AT **HARVARD** **COLLEGE** **.**
在 哈佛 大学 .

在哈佛学院。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [vɑ:lz] .
There **have** **been** **published** **of** **the** **Bulletin** **Vols** **.**
那里 有 到过 已发布 的 这 公告 卷 .

公报卷已出版。

[aɪ] . [tu:; tə] ['lɪv] . , [ˌɛl'vi:'aɪ] . , [ænd; ənd][ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
I **.** **to** **LIV** **.** **,** **LVI** **.** **,** **and** **LVIII** **.**
我 . 到 生活 . , lvi . , 和 第五十八章 .

I.至LIV.、LVI.和LVIII.

[tu:; tə][ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
to **LXIV** **.**
到 lxiv .

至 LXIV。

; [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] , [vɑ:lz] . [aɪ] . [tu:; tə][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
; **of** **the** **Memoirs** **,** **Vols** **.** **I** **.** **to** **XLII** **.** **,** **and** **also** **XLIV** **.**
; 的 这 回忆录 , 卷 . 我 . 到 xlii . , 和 还 xliv .

；回忆录第一卷至第四十二卷，以及第四十四卷。

[tu:; tə][ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] . , [ænd; ənd][ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
to **XLVI** **.** **,** **and** **XLVIII** **.**
到 xlvi . , 和 xlviii .

至 XLVI，和 XLVIII。

[vɑ:lz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[ˌɛl'vi:] . , [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
LV **.** **,** **LVII** **.**
LV . , lvii .

5.，57.

[ænd; ənd][ˌɛl'ɛks'vi:] .
and **LXV** **.**
和 六十五 .

和 LXV。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] , [ænd; ənd][vɑ:lz] .
of **the** **Bulletin** **,** **and** **Vols** **.**
的 这 公告 , 和 卷 .

公报及卷。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

XLIII	.	,	XLVII	.	and	XLIX	.
四十三	.	,	xlvii	.	和	xlix	.

第四十三、四十七和四十九。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	the	Memoirs	,	are	now	in	course	of	publication	.
的	这	回忆录	,	是	现在	在	课程	的	发布	.

回忆录目前正在出版过程中。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd]['mɛmˌwɑːrz][ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk]

The	Bulletin	and	Memoirs	are	devoted	to	the	publication	of	original	work
这	公告	和	回忆录	是	奉献	到	这	发布	的	原来的	工作

[baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] ,

by	the	Officers	of	the	Museum	,
经过	这	警官	的	这	博物馆	,

《公报与回忆录》致力于发表博物馆官员的原创作品。

[ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [lə'bɔrətəriz]

of	investigations	carried	on	by	students	and	others	in	the	different	Laboratories
的	调查	携带	在	经过	学生	和	其他的	在	这	不同的	实验室

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Natural	History	,
的	自然的	历史	,

由学生和其他人员在不同自然历史实验室开展的研究

[ænd; ənd][ʌv; əv][wɜːrk][baɪ] ['speʃəlɪst] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][mjuˈziːəm] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd]

and	of	work	by	specialists	based	upon	the	Museum	Collections	and
和	的	工作	经过	专家	基于	之上	这	博物馆	收藏	和

[eksplə'reɪʃnz] .

Explorations	.
探索	.

以及专家们根据博物馆藏品和探索成果所做的工作。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] : —

The	following	publications	are	in	preparation	:	—
这	下列的	出版物	是	在	准备	:	—

以下出版物正在筹备中：—

[rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['dredʒɪŋ] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

Reports	on	the	Results	of	Dredging	Operations	from	1877	to	1880	,	in	charge
报告	在	这	结果	的	疏浚	运营	从	-	到	-	,	在	收费

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['ægəsi(:)z] ,

of	Alexander	Agassiz	,
的	亚历山大	阿加西兹	,

1877年至1880年疏浚作业成果报告，由亚历山大·阿加西负责编写。

[baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [koʊst] ['sɜːrveɪ] ['stiːmər] " [bleɪk] , " [lɛfˈtɛnənt] .

by	the	U	.	S	.	Coast	Survey	Steamer	"	Blake	,	"	Lieut	.
经过	这	U	.	S	.	海岸	民意调查	汽船	"	布莱克	,	"	中尉	.

由美国海岸测量局汽船"布莱克"号，"中尉"

[kə'mændər] [siː] . [diː] . ['sɪgzbi] , [juː] . [es] . [en] . , [ænd; ənd] [kə'mændər] [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['bɑːrtlət] , [juː] .

Commander	C	.	D	.	Sigsbee	,	U	.	S	.	N	.	,	and	Commander	J	.	R	.	Bartlett	,	U	.
指挥官	C	.	D	.	西格斯比	,	U	.	S	.	N	.	,	和	指挥官	J	.	拉	.	巴特利特	,	U	.

[es] . [en] . , [kə'mændɪŋ] .

S	.	N	.	,	commanding	.
S	.	N	.	,	指挥	.

指挥官为美国海军指挥官 CD Sigsbee 和美国海军指挥官 JR Bartlett。

[rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [fɪʃ]
Reports **on** **the** **Results** **of** **the** **Expedition** **of** **1891** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **Fish**
报告 在 这 结果 的 这 远征 的 - 的 这 U . S . 鱼
[kə'mɪʃ(ə)n] ['sti:mər] " ['ælbətrɑ:s] ,
Commission **Steamer** **"** **Albatross** **,**
委员会 汽船 " 信天翁 ,

美国渔业委员会"信天翁"号汽船1891年考察结果报告

" [lɛf'tɛnənt] .
" **Lieut** **.**
" 中尉 .

"中尉

[kə'mændər] [zi:] . [el] . ['tænər] , [ju:] . [es] . [en] . , [kə'mændɪŋ] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]
Commander **Z** **.** **L** **.** **Tanner** **,** **U** **.** **S** **.** **N** **.** **,** **commanding** **,** **in** **charge** **of** **Alexander**
指挥官 Z . L . 皮匠 , U . S . N . , 指挥 , 在 收费 的 亚历山大
['ægəsi(:)z] .
Agassiz **.**
阿加西兹 .

美国海军指挥官 ZL Tanner 指挥，负责 Alexander Agassiz。

[rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l][pə'sɪfɪk] , [ɪn]
Reports **on** **the** **Scientific** **Results** **of** **the** **Expedition** **to** **the** **Tropical** **Pacific** **,** **in**
报告 在 这 科学 结果 的 这 远征 到 这 热带 太平洋 , 在
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['ægəsi(:)z] ,
charge **of** **Alexander** **Agassiz** **,**
收费 的 亚历山大 阿加西兹 ,

由亚历山大·阿加西斯负责的热带太平洋考察科学成果报告

[ɑ:n][ðə; ði][ju:] . [es] . [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sti:mər] " ['ælbətrɑ:s] , " [frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] , - , [tu:; tə]
on **the** **U** **.** **S** **.** **Fish** **Commission** **Steamer** **"** **Albatross** **,** **"** **from** **August** **,** **1899** **,** **to**
在 这 U . S . 鱼 委员会 汽船 " 信天翁 , " 从 八月 , - , 到
[mɑ:rtʃ] ,
March **,**
行进 ,

1899年8月至3月，在美国渔业委员会的"信天翁"号汽船上工作。

- , [kə'mændər] ['dʒefərsən][ef] . ['moʊzɚ] , [ju:] . [es] . [en] . , [kə'mændɪŋ] .
1900 **,** **Commander** **Jefferson** **F** **.** **Moser** **,** **U** **.** **S** **.** **N** **.** **,** **commanding** **.**
- , 指挥官 杰斐逊 F . 莫泽 , U . S . N . , 指挥 .

1900年，美国海军指挥官杰斐逊·F·莫泽 (Jefferson F. Moser) 指挥。

[rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] ['trɑ:pɪk(ə)l][pə'sɪfɪk]
Reports **on** **the** **Scientific** **Results** **of** **the** **Expedition** **to** **the** **Eastern** **Tropical** **Pacific**
报告 在 这 科学 结果 的 这 远征 到 这 东 热带 太平洋
,
,
,

东太平洋热带考察科学成果报告

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['ægəsi(:)z] , [ɑ:n][ðə; ði][ju:] . [es] . [fɪʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['sti:mər] "
in **charge** **of** **Alexander** **Agassiz** **,** **on** **the** **U** **.** **S** **.** **Fish** **Commission** **Steamer** **"**
在 收费 的 亚历山大 阿加西兹 , 在 这 U . S . 鱼 委员会 汽船 "
['ælbətrɑ:s] ,
Albatross **,**
信天翁 ,

由亚历山大·阿加西斯负责，在美国渔业委员会的"信天翁"号汽船上，

" [frʌm; frəm][ɑ:k'toʊbər] , - , [tu:; tə]['eɪprəl] , - , [lɛf'tɛnənt] .
" **from** **October** **,** **1904** **,** **to** **April** **,** **1905** **,** **Lieut** **.**
" 从 十月 , - , 到 四月 , - , 中尉 .

从 1904 年 10 月到 1905 年 4 月，中尉。

[kə'mændər] [el] . [em] . ['gærət] , [ju:] . [es] . [en] . , [kə'mændɪŋ] .
Commander L . M . Garrett , U . S . N . , commanding .
指挥官 L . M . 加勒特 , U . S . N . , 指挥 .

指挥官为美国海军指挥官LM Garrett。

[ðiːz] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['nʌmbərz] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .
These publications are issued in numbers at irregular intervals .
这些 出版物 是 发布 在 数字 在 不规律的 间隔 .

这些出版物不定期分批发行。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ɪz][soʊld] ['seprətli] .
Each number of the Bulletin and of the Memoirs is sold separately .
每个 数字 的 这 公告 和 的 这 回忆录 是 卖 分别地 .

《公报》和《回忆录》的每一期都是单独出售的。

[ə; eɪ] [praɪs] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
A price list of the publications of the Museum will be sent on application
一个 价格 列表 的 这 出版物 的 这 博物馆 将要 是 发送 在 应用
[tuː; tə][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ,
to the Director of the Museum of Comparative Zoölogy ,
到 这 导演 的 这 博物馆 的 比较 动物学 ,

博物馆出版物的价格清单可向比较动物学博物馆馆长提出申请后索取。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Cambridge , Mass .
剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][tekst] [prɪ'zentɪd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][træn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
The text presented here is a transcription of the text that appeared in the
这 文本 呈现 这里 是 一个 转录 的 这 文本 那 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] ['vɜːrʒ(ə)n] .
original printed version .
原来的 打印 版本 .

此处所呈现的文本是原印刷版文本的转录。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrmætɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd]['maɪnər] [kə'rekʃnz] ([aɪ]
With the exception of some formatting differences and minor corrections (i
和 这 例外 的 一些 格式化 差异 和 次要的 更正 (我
. [iː] . , ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]) ,
. e . , missing period or other punctuation) ,
. e . , 丢失的 时期 或者 其他 标点) ,

除了格式上的一些差异和一些细微的更正（例如，缺少句号或其他标点符号）之外，

[noʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [kə'rekʃnz] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] .
no significant typographical corrections were suggested .
不 重要的 印刷 更正 是 建议 .

没有提出任何重要的排版修改建议。

[ɔːl] ['kwestʃənəb(ə)l] [tekst] [wʌz; wəz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ə'veɪləb(ə)l] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

All	**questionable**	**text**	**was**	**compared**	**with**	**several**	**available**	**copies**	**and**	**other**
全部	值得怀疑	文本	曾是	比较的	和	一些	可用的	副本	和	其他

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulitinz] [ænd; ənd] ['mɛmˌwɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɜːrəntli] [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]

volumes	**of**	**the**	**Bulletins**	**and**	**Memoirs**	**that**	**are**	**currently**	**available**	**on**	**the**
卷	的	这	公告	和	回忆录	那	是	现在	可用的	在	这

['ɪntərnet] .

internet	**.**
互联网	.

所有可疑文本均与目前可在互联网上找到的几份副本和《公告与回忆录》的其他卷册进行了比较。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神